



حقوقك وواجباتك واستحقاقاتك

بصفتك مُقيمًا/مقيمة في مسكن
للاجئين في برلين



Senate Department
for Integration, Labour
and Social Services

BERLIN



حقوقك وواجباتك واستحقاقاتك

بصفتك مُقيمًا/مقيمة في مسكن
للاجئين في برلين

كلمة ترحيبية



صحافة وزارة الولاية للاندماج والعمل والشؤون الاجتماعية

زييل شولتس

رئيسة مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين التابع لوزارة الولاية للاندماج والعمل والشؤون الاجتماعية

بصفتنا وزارة الولاية للاندماج والعمل والشؤون الاجتماعية (SenIAS)، فقد تحدثنا مع حكومة الأحمر والأخضر بشأن جميع أشكال التمييز، والتزمنا بسياسة تقدير التنوع والاعتراف به - بغض النظر عن الأصل العرقي أو الدين أو لون البشرة أو الميل الجنسي والهوية الجنسية أو نوع الجنس والعمر. ومع وضع ذلك هدفًا منشودًا، أُسندت أيضًا مهمة محددة، الغرض منها تحسين ظروف معيشة ووصول الوافدين الجدد/الوافدات الجديدين الذين لديهم خلفية لجوء. وبصفتنا مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين (KoordFM)، تمكنا من دعم عملية إدارة الجودة والشكاوى هذه منذ العام 2017، والتركيز على التمكين والمشاركة.

مع المشاركة النشطة للاجئين، ومرشدي/مرشدات الاندماج والمجتمع المدني الملتزم، ومراكز المشورة والمبادرات، وإدارات المساكن بالتعاون مع المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين (LAF)، والإدارات المتخصصة ومنسقي/منسقات شؤون اللاجئين في المقاطعات، تم تسليط الضوء على العقبات اليومية والقصور الهيكلية، وتمت مواءمة متطلبات الجودة المتعلقة بالعيش في المساكن المشتركة على نحو يلبي الاحتياجات.

أمكن وضع الإشكاليات الحالية في الاعتبار، والحصول على نتائج ملموسة في العديد من أنماط المناقشة، بحيث تتوفر -على سبيل المثال- لائحة داخلية مُحدثة خاصة بمساكن المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين "LAF" لجميع المقيمين/المقيمات بلغات متعددة وبلغة بسيطة. وشكّل في الوقت نفسه إنشاء مكتب شكاوى مُبسّط ومستقل للاجئين وداعميهم (يُطلق عليه اختصارًا: BuBS) حجر زاوية مهمًا في مستهل العام، ويُمكنك أن تحصل على معلوماتٍ مُفضّلة عنه في هذا الدليل.

تُمثّل الحياة والسكن المستقل هدفنا المشترك. فالإقامة المستقبلية للاجئين في مبانٍ سكنية حديثة ذات هيكل أجنحة مكتمل، يُطلق عليها المساكن القياسية للاجئين (2.0 MUF)، وتسهيل الوصول إلى مساكن بأسعار معقولة، يُمثّلان جزءًا من المفهوم الشامل لولاية برلين بشأن مشاركة اللاجئين واندماجهم.

ومن المهم جدًّا بالنسبة إلينا بصفتنا مكتب تنسيق وإدارة للاندماج، ألا نتحدث عنك بصفتك وافدًا/جديدًا/وافدة جديدة إلى برلين، وإنما نتحدث معك نداءً بند، ونتعرف على وجهات نظرك واحتياجاتك الفردية. في محادثات الخبراء/الخبيرات التي نجرها، تشاركنا سيرك الذاتية وانتقاداتك وتوصياتك. ولذلك، نشكرك شكرًا جزيلاً على ثقتك وتشجيعك للمشاركة بشكل أوسع في تبادل الأفكار على الصعيدين السياسي والإداري.

نتوجه بشكر خاص كذلك إلى جميع الفاعلين/الفاعلات في برلين؛ لما يبذلونه من جهد من أجل اللاجئين، لا سيما مجموعة ورش



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: حديث خبراء/خبيرات مع رئيسة مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين زييل شولتس عام 2019

العمل التابعة لمجلس برلين للاجئين، وشبكة برلين للاجئين الذين هم بحاجة ماسة إلى الحماية، والتابعين للمنظمات والشبكات والمبادرات المحلية للاجئين وممثلي/ممثلات المقاطعات، الذين أسهموا في هذا الكتيب إسهامًا فعّالًا.

تهدف هذه الإرشادات الجديدة إلى مساعدتك بصفتك مقيمًا/مقيمة في معرفة حقوقك وممارستها، فيما يتعلق بإقامتك في مرفق استقبال أو مسكن مشترك.

تدرك حكومة ولاية برلين الصعوبات المرتبطة بالسكن في مرفق كهذا، ومن ثم تسعى جاهدة لتقصير مدة الإقامة ضمن الإمكانيات الفعلية والقانونية، وتمكينك من الانتقال إلى شقة خاصة. وعلى الرغم من هذه الجهود، لا يمكن حاليًا الاستغناء عن الإقامة في مسكن مشترك. لذلك، من الأمور المهمة بالنسبة إلى وزارة الولاية المسؤولة عن الاندماج والشؤون الاجتماعية، حماية حقوقك بصفتك مقيمًا/مقيمة في مثل هذا المسكن. وتهدف نشرة المعلومات هذه إلى تقديم إسهام مفيد في هذا الصدد.

الهدف من علامة الشرطة المائلة المصاحبة لنوع الجنس/ أن تتسم لغة الكتابة بالمساواة بين الجنسين، ومن المفترض أن تشمل جميع الأجناس والهويات الجنسية، فيما بين الذكور والإناث وأصحاب الهويات الجنسية المغايرة أيضًا.



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: حديث خبراء/خبيرات مع لاجئين عام 2019



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: حديث خبراء/خبيرات مع لاجئات عام 2018

المقدمة

القرّاء الأعزاء،

إن العيش في مسكن لاجئين تابع للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين في برلين (LAF) يُمثل تحديات كبيرة لك ولجميع المقيمين الآخرين/المقيمت الأخرى. لذلك من المهم في هذا الوضع أن تتعرف على حقوقك وعلى القواعد المعمول بها في المسكن. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن تعرف المتطلبات التي تنطبق على جهة إدارة المسكن، وما هو ضمن صلاحيات موظفي المسكن وأفراد الأمن، وما هو ليس كذلك. هذه المتطلبات ناتجة أساسًا عن العقد المبرم مع المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، بما في ذلك وصف الخدمة والجودة (الذي يتم تحديثه باستمرار) واللائحة الداخلية.

يتلخص هذا الدليل على حقوقك بصفتك مقيمًا/مقيمة في مسكن تابع للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين. وستجد في نهاية الدليل إشارة إلى السلطات ومراكز المشورة والمبادرات، التي يمكنك التوجه إليها إذا كنت تعتقد أن حقوقك انتهكت أو تُنتهك.

جمهورية ألمانيا الاتحادية دولة دستورية ليبرالية وديمقراطية واجتماعية. هذا يعني أن الدولة وأجهزتها (مثل السلطات أو الشرطة، فضلاً عن المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين) لا يجوز لها التصرف بشكل تعسفي تجاه المواطنين/المواطنات، ولكن يجب أن تمتثل للقوانين السارية.

تمتع المواد التسعة عشر الأولى من الدستور الألماني (القانون الأساسي)، ما يُسمّى بالحقوق الأساسية، بأهمية خاصة. وتضمن الحقوق الأساسية لجميع الأشخاص الذين يعيشون في ألمانيا - بغض النظر عن أصلهم أو جنسهم أو جنسيتهم أو دينهم - الحماية من التدخل غير المسموح به من قبل الدولة أو أجهزتها في حقوقهم، ويجب أن تحظى هذه الحقوق بالاحترام في المساكن أيضًا. جميع السلطات ملزمة إلزامًا مباشرًا باحترام الحقوق الأساسية في إجراءاتها، ولا يجوز أن تنتهكها - بما في ذلك المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين.

كما أن القانون الأساسي -بالإقتران مع المادة 11 «الميثاق الدولي للحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية» والمادة 28 من دستور ولاية برلين، يخلص أيضًا إلى أن لكل فرد الحق في سكن مناسب. ويجب دائمًا مراعاة مبدأ حقوق الإنسان هذا في جميع الأوقات.



تحالف الترحيب باللاجئين في بلدة شتجلتس-تسلندورف: ملتقى العدائين

يبرم المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين عقودًا مع شركاء ملائمين لإدارة مرافق الاستقبال والمساكن المشتركة، بالإضافة إلى الخدمات الأمنية في المساكن. وعند عمل ذلك، يجب بالطبع مراعاة القانون الأساسي والحقوق الأساسية والقوانين الأخرى المعمول بها. وبالنسبة إليك بصفتك مقيمًا/مقيمة في مثل هذا المسكن، من المهم أن تعرف أن هذه العقود تنص أيضًا على خدمات وحقوق محددة للمقيمين/المقيمت. وهناك أمور لها متطلبات دُنيا متفق عليها موضحة في هذا الدليل، من بينها أثاث المسكن ومهام موظفي المسكن، وما يجب مراعاته من قِبَل الشركاء التعاقديين للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين.

ومع ذلك، هذا لا يعني أن الدولة غير مخولة بالتأثير على تعايش الناس، ومن ثم على الحياة في المساكن. وبالنسبة لك، فإن قانون الإقامة وقانون اللجوء وقانون إعانات طالبي اللجوء لهم أهمية خاصة.

القواعد والواجبات التي تُسهّل التعايش في مسكنك منصوص عليها في اللائحة الداخلية للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين: www.fluechtlingsrat-berlin.de/laf_hausordnung_dez2020. ويجب على جميع المقيمين/المقيمت، وكذلك الموظفين في المساكن، الالتزام باللائحة الداخلية.

يوضح الدليل تبعات الحقوق الأساسية والقوانين واللوائح، مثل اللائحة الداخلية ومواصفات الخدمة والجودة، على حياتك في المسكن، وماهية الحقوق التي تملكها.

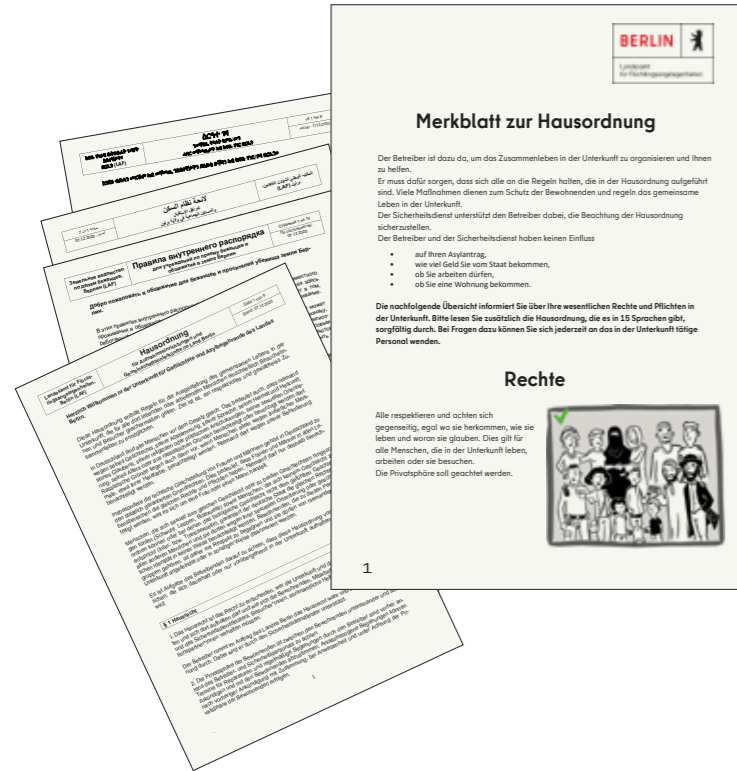
الصغيرة والأجنحة) والموضوعة من جانب المكتب الإقليمي للشؤون الصحية والاجتماعية (LaGeSo). ولا يمكن للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين التأثير في ذلك، إذا كانت لديك أي أسئلة أو شكاوى حول ممارسة حقوقك في هذه المساكن، يرجى التوجه إلى إدارة المقاطعة المسؤولة عنك أو إلى مكتب مشورة مستقل.



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: حديث خبراء/خبيرات مع لاجئين عام 2018

ينبغي أن تعرف أيضًا:

إذا أُشير في هذا الدليل إلى «حقوق» تتمتع بها بصفتك مقيمًا/مقيمة في مسكن لاجئين تابع للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، فهي تعني غالبًا استحقاقات ينظمها القانون، حيث يمكن أن ترفع بها دعاوى قضائية أمام محكمة ألمانية (يمكن العثور على قائمة بأهم اللوائح القانونية في الفصل 7). ومن ناحية أخرى، تستند بعض الحقوق الموضحة إلى الخدمات المتفق عليها في عقود بين المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين وإدارة المسكن. وإذا حُرمت خدمة كهذه، ينبغي لك أولاً التوجه إلى إدارة مسكنك بكل ثقة. فلا يُسمح بأن يعود ذلك عليك بأي ضرر (مثل الانتقال إلى غرفة أخرى أو ما شابه). وإذا كنت لا ترغب في ذلك أو إذا تعذر الحصول على توضيح من إدارة المسكن، يمكنك الاتصال بالمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين أو مكتب شكاوى برلين المستقل (BuBS)



(GU) لاجئين، أيضًا أنواع أخرى من المساكن في برلين للمشردين (ما تُعرف بالمساكن غير التعاقدية). والمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين ليس مسؤولاً عن المقيمين/المقيمات في هذه المساكن، بل إدارات المقاطعات (مساعدة الإسكان الاجتماعي/ المكاتب المتخصصة لحالات الطوارئ السكنية). وتنطبق الإرشادات العامة المتعلقة بالقانون الأساسي والحقوق الأساسية أيضًا على هذه المساكن. وفيما يتعلق بقواعد النظافة الصحية ومعايير الأبنية الدنيا، تسري المتطلبات الدنيا لمساكن المشردين غير التعاقدية (الملاجئ والفنادق

أو مكاتب مشورة مستقلة. اللاجئون الذين يتلقون إعانات من مركز التوظيف أو إدارة المقاطعة يمكنهم أيضًا الاتصال بمساعدة الإسكان الاجتماعي التابعة لإدارة مقاطعتهم.

— كان يتم تطوير متطلبات مساكن اللاجئين التابعة للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين بشكل منتظم من قِبَل الإدارة المختصة على مدى السنوات الماضية. والمعلومات الواردة في هذا الدليل محدّثة منذ صيف 2021. ومع ذلك قد تكون هناك تباينات في بنود معينة، اعتمادًا على وقت البدء في استعمال المسكن. وهناك أنواع مختلفة من المساكن المشتركة - الأنواع من 1 إلى 3، والتي تختلف مثلًا في الناحية البنائية أو في عروض الرعاية المقدمة في المسكن أو كليهما.

— توجد بجانب مرافق الاستقبال (AE) والمساكن المشتركة



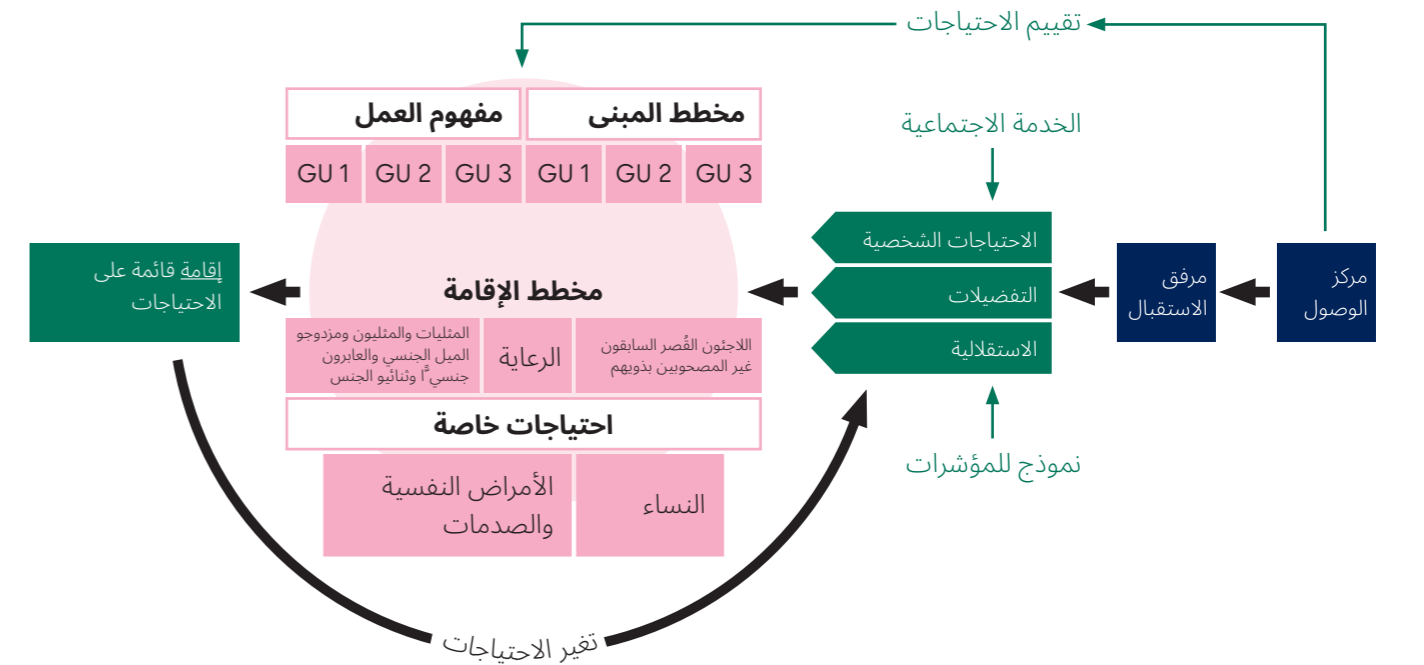
مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: معرض مع شباب لاجئين عام 2020

يوضح الرسم البياني التالي بشكل تخطيطي طريقة عمل المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين لضمان الإقامة على أساس الاحتياجات:

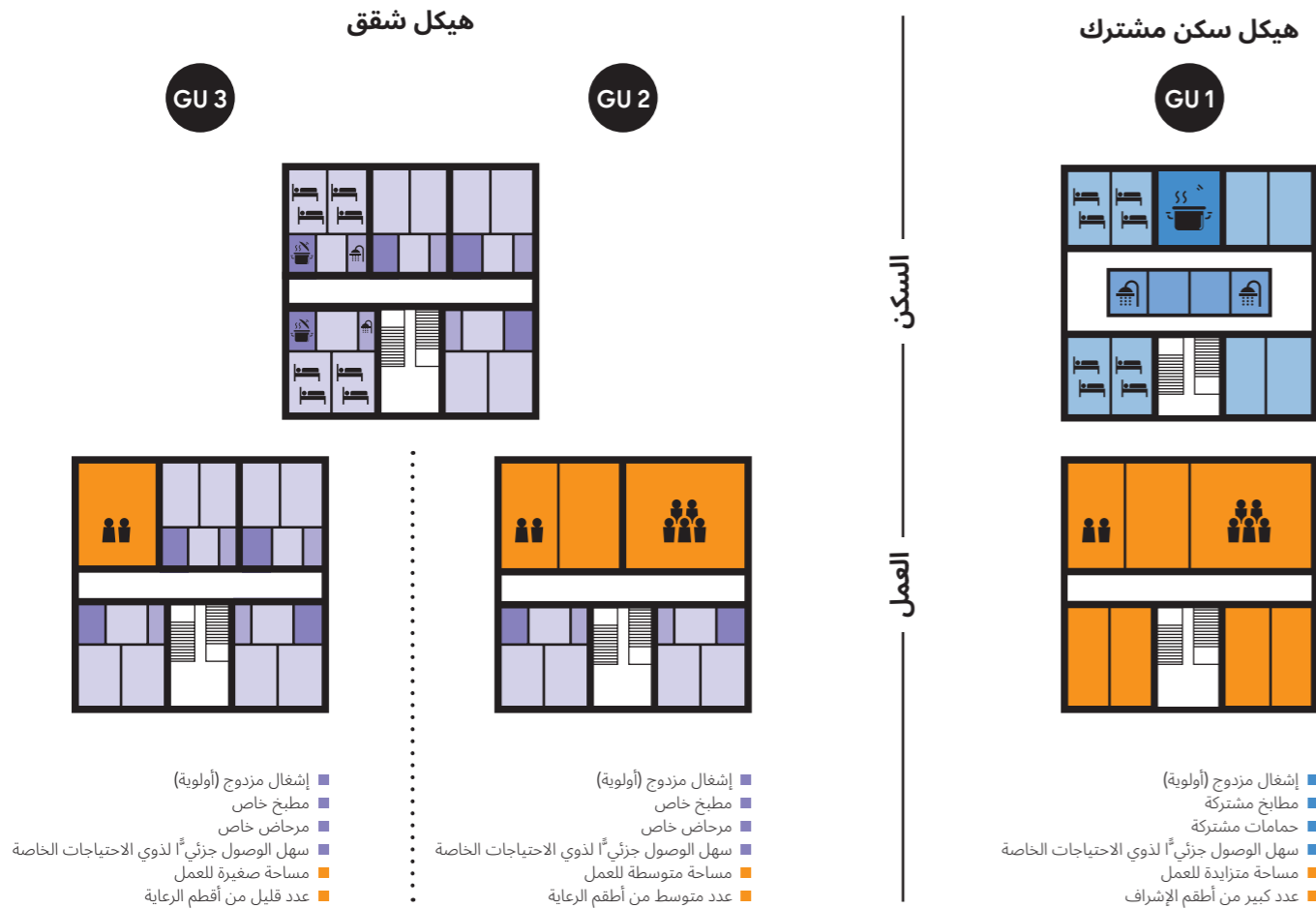
صورة مستهدفة للإقامة

1. هدف شامل: عيش مستقل مع دعم قائم على الاحتياجات من خلال نظام التحكم الواسطة للحصول على شقق خاصة ليست مسؤولية المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين. ولكن يمكن للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين تقديم المساعدة في هذا الصدد، على سبيل المثال في سياق اتفاقية تعاون شقق للاجئين (WfF).

2. الهدف: إقامة قائمة على الاحتياجات ومضمونة الجودة



تقدم الصورة التالية نظرةً عامةً على الأنواع المختلفة من المساكن المشتركة (GU) فيما يتعلق بخصائصها المكانية: مساكن 1 GU لها هيكل سكن مشترك كلاسيكي. تحتوي مساكن 2 GU و 3 GU على هيكل شقق، وعدد أقل من غرف المشورة والغرف ذات الاستخدام المشترك.



هناك اختلافات أخرى بين الأنواع المختلفة من المساكن، فيما يتعلق بأثاث الغرف واستخداماتها. يرجى الرجوع إلى النظرة العامة في الملحق الأول. إذا كنت ترغب في معرفة نوع المسكن الذي تقيم فيه، يمكنك أن تسأل إدارة المسكن أو المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين.

المحتويات

- 14 1. أسئلة وإجابات حول مساكن اللاجئين التابعة للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين
- 18 2. مسؤوليات موظفي المسكن وحقوق المقيمين/المقيمات
- 36 3. المتطلبات الدنيا للمسكن
- 44 4. حقوقك في حالة وجود احتياجات خاصة
- 48 5. أهناك إيجار في المسكن؟
- 50 6. خيارات التقدم بشكوى
- 54 7. أسس قانونية مهمة
- 56 8. ملحقات
- 66 9. قائمة الاختصارات



المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين: مركز الوصول

والمعيولون الوحيدون الذين لديهم أطفال قُصّر، وضحايا الاتجار بالبشر، ومن يعانون من أمراض جسدية خطيرة، ومن يعانون من اضطرابات نفسية، ومن عانوا من التعذيب أو الاغتصاب أو غيره من الأشكال الخطيرة للعنف النفسي أو الجسدي أو الجنسي، مثل ضحايا تشويه الأعضاء التناسلية الأتوية، وكذلك الأقليات الدينية، واللاجئين من المثليات والمثليين ومزدوجي الميل الجنسي والعاشرين جنسيًا وثنائيي الجنس)، الذين قد تسبب لهم الإقامة في مرفق استقبال معاناة خاصة. ولكن يمكن أيضًا إخراجك من مرفق الاستقبال في حالات صعبة معينة أو إذا كان هناك تهديدات في المسكن.

لماذا يجب أن أسكن في مرفق استقبال أولاً، ولا يمكنني الانتقال إلى شقة فوراً؟

استقبال اللاجئين أمر ينظمه القانون في ألمانيا. وأهم قانون هو قانون اللجوء. حيث ينص هذا القانون على أنه يجب على الأشخاص الذين يتقدمون بطلب للحصول على اللجوء في ألمانيا الإقامة أولاً في مرفق استقبال مركزي. وهناك تحصل على الطعام كمساعدة عينية، أي يقوم المسكن بتحضير الوجبات كلها، أو يُنظّم ذلك من قِبَل خدمة تقديم طعام (كما هو الحال في برلين عادةً). وفي برلين، تُستضاف أولاً في مرفق استقبال مركزي، مركز الوصول (AkuZ)، وبعد أيام قليلة يُخصّص لك مكان في مرفق استقبال لامركزي.

إلى متى يجب أن أعيش في مرفق استقبال؟

عندما يُسمح لك بالانتقال من مرفق استقبال بمساعدات عينية وإعانات نقدية محدودة إلى مسكن مشترك، فهذا يعتمد على ظروف مختلفة ومتعددة، مثل المدة التي تستغرقها إجراءات اللجوء، سواءً أكنت أعزباً أم لديك أطفال قُصّر. ومع ذلك، يجب أن تسكن -إذا ذكرنا أطول مدة- في مرفق استقبال لحين انتهاء إجراءات اللجوء، وتكون المدة عادةً 18 شهراً كحد أقصى، أو ستة أشهر إذا كان لديك أطفال. وإلزامية السكن لمدة أطول من 18 شهراً ممكنة فقط في استثناءات ينظمها القانون. ويمكن للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، ومركز الترحيب لموظفي الاندماج في برلين وكذلك مكتب شكاوى برلين المستقل تقديم معلومات حول هذا الموضوع.

هناك أيضاً أسباب قد تؤدي إلى مغادرة أسرع من مرفق الاستقبال. وتُنظّم هذه الأسباب في المواد من 48 إلى 50 من قانون اللجوء (AsylG)، وتسري على جميع طالبي اللجوء ويمكن، على سبيل المثال، أن تتوفر للأشخاص من ذوي الاحتياجات الاستثنائية للحماية (الانتماء إلى فئات الأشخاص المنصوص عليهم في المادة 21 من «توجيه الاستقبال الأوروبي» - RL - EU / 33/2013: القُصّر، وأصحاب الهمم، وكبار السن، والحوامل،

1.

أسئلة وإجابات حول مساكن اللاجئين التابعة للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين

متى يمكنني الانتقال إلى شقة؟

بمجرد أن تصبح غير ملزم بالعيش في مرفق استقبال بموجب قانون اللجوء، سيتم إبلاغك بذلك كتابيًا من قبل المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين. من ثم يحق لك استئجار شقتك الخاصة. إذا لم يكن لديك دخل خاص، ولكنك تحصل على مساعدات من المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين أو إدارة مقاطعة في برلين، يمكنك فقط استئجار الشقق التي لا تتجاوز الحدود القصوى للإيجار. وطالما لم تتمكن من العثور على شقة مناسبة، فسوف يستضيفك المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين في مسكن مشترك. وهناك لديك إمكانية إعداد وجباتك بنفسك.

توجد في إدارة المقاطعات في برلين مكاتب مشورة للباحثين عن شقق، حيث يمكنها مساعدتك في العثور على شقة مناسبة، بشرط ألا تكون ملزمًا بالبقاء في مرفق استقبال.



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: تبادل أفكار حول إدارة الجودة مع إلكه برايتناخ، وزيرة الولاية للاندماج والعمل والشؤون الاجتماعية، ومرشدي الاندماج عام 2019

تنطبق الأحكام المنصوص عليها في المواد من 48 إلى 50 من قانون اللجوء أيضًا على اللاجئين الذين يضطرون للعيش في مرفق الاستقبال لأكثر من 18 شهرًا، بناءً على الاستثناءات القانونية. وهذا يعني أنه إذا كان هناك، وفقًا لهذه اللوائح، سبب للمغادرة السريعة من مرفق الاستقبال، فلا يهم ما إذا كان ينطبق عليك تمديد الإقامة لأكثر من 18 شهرًا.

يتحقق المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين بشكل منتظم من استيفاء المتطلبات الأساسية **لإلغاء إلزامية السكن في مرفق الاستقبال**. ويجب نشر أو توزيع نشرة بالمعلومات ذات الصلة في مرافق الاستقبال. ويمكنك الحصول على مزيد من المعلومات حول هذا الأمر من الخدمة الاجتماعية في المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، أو من مركز الترحيب الخاص بموظفي الاندماج في برلين. بالإضافة إلى ذلك، نشر المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين ملاحظات على الإنترنت عبر

www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-fuer-fluechtlinge ويمكنك أيضًا التقدم بطلب للحصول على إعفاء من إلزامية السكن بنفسك. ومن الأفضل طلب المشورة من مكتب مشورة أو محام.

تم الاعتراف بي كلاجئ بالفعل أو حصلت على حق الحماية المؤقتة. لماذا لا يزال يتعين عليّ العيش في مسكن مشترك؟

لسوء الحظ، يوجد حاليًا عدد قليل جدًا من الشقق المناسبة في برلين لتوفير شقة لجميع الباحثين عن شقق بسرعة. نتيجة لذلك، لا يجد العديد من اللاجئين في البداية شقة مناسبة بعد الانتهاء من إجراءات اللجوء الخاصة بهم. ويمكن لإدارة المقاطعة، التي تتلقى منها إعانات النقدية، أن تطلب من المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين مساعدة إدارية في استضافتك في مسكن مشترك حتى لا تصبح بلا مأوى. ومع ذلك، لم تعد ملزمًا بالعيش في مسكن مشترك بعد الآن. ولكن تجنب التشرذم هو مهمة حكومية يقوم بها المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين والمقاطعات من خلال الاستضافة في المساكن.



المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين: مسكن قياسي للاجئين (MUF)

ما الذي يجب أن أراعيه إذا كنت أسكن في مرفق استقبال، أو في مسكن مشترك؟

في أي مسكن مشترك تابع للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، يعيش العديد من الأشخاص من مختلف البلدان والثقافات معًا في مكان ضيق، ويجب تقاسم المراحيض والمطابخ في بعض المساكن. حتى يتسنى لهذا التعايش أن يمضي دون نزاعات ومشكلات، يجب على جميع الأشخاص الذين يعيشون في المسكن أو يعملون فيه الالتزام بقواعد معينة. يتم شرح هذه القواعد في اللائحة الداخلية التي أُعطيت لك. ومن المهم أن تقر هذه **اللائحة الداخلية** بعناية، لأنك لن تجد فقط الأشياء التي يجب عليك مراعاتها في أثناء إقامتك في المسكن، ولكن أيضًا **معلومات مهمة حول ما تملكه من حقوق وإمكانات**.

إذا كانت لديك أي أسئلة حول اللائحة الداخلية، يمكنك الاتصال بموظفي المسكن والخدمة الاجتماعية للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين ومكتب شكاوى برلين المستقل في أي وقت.

2.

مسؤوليات موظفي المسكن وحقوق المقيمين/المقيمات

2.1.

ما مهام إدارة المسكن والأخصائيين الاجتماعيين وأفراد الأمن في المسكن، وما الذي ليس من مهامهم؟

يعمل في المساكن أشخاص بمهام مختلفة، مثل إدارة المسكن، وإدارة المسكن بالإناابة، وموظفو الإدارة، والتدبير المنزلي، والخدمة الاجتماعية، وتنسيق الأعمال التطوعية، والأمن، ورعاية الأطفال إذا اقتضت الضرورة. ويعتمد تعيين الموظفين على نوع المسكن والوضع التعاقدى ذي الصلة بين المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين وجهة الإدارة. يمكنك العثور على مزيد من المعلومات حول ذلك في الملحق الأول.

إدارة المسكن

إدارة المسكن مسؤولة عن ضمان تنفيذ العقود المبرمة مع المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين. وتنظم التعايش وسير الأمور في المسكن وتحرص مثلاً على الالتزام باللائحة الداخلية وضمان تسليم البريد. وفي حالة انتهاك اللائحة الداخلية، يمكن لإدارة المسكن إصدار تحذيرات أو -في حالة عدم نجاح التحذيرات- قرارات بحظر دخول المسكن. كما تساعد في تسوية النزاعات. ومن المهام الأساسية الموكلة للإدارة الحرص على حماية **حقوق جميع المقيمين/المقيمات** وضمان **الحماية من العنف، وحماية النساء والأطفال** في المسكن.

العمل الاجتماعي ورعاية الطفل

تتمثل مهمة **فريق العمل الاجتماعي** في مساعدتك إذا كانت لديك أسئلة ومشكلات اجتماعية. علمًا بأن الاستفادة من عرض المشورة والدعم المقدم من فريق العمل الاجتماعي **طوعي ومجاني دائماً**. وينطبق هذا أيضًا على أي شكل من أشكال الدعم الذي تقدمه إدارة المسكن.

ومع ذلك، يمكن أن يختلف نطاق المشورة المقدمة في المسكن؛ لأن هذا يعتمد على كثافة الحاجة إلى المشورة من المقيمين/المقيمات في كل مسكن. لذلك يتم تقسيم المساكن المشتركة إلى أنواع مختلفة اعتمادًا على كثافة الحاجة إلى المشورة (مساكن من النوع 1 أو 2 أو 3).

وبغض النظر عن ذلك، يمكنك أيضًا التوجه إلى مكتب مشورة خارجي في أي وقت، إذا كنت بحاجة إلى دعم. تتوفر قائمة بمكاتب المشورة مقسمة حسب المقاطعة على الإنترنت عبر www.berlin.de/fluechtlinge/berlin-engagierte-sich/berliner-initiativen.

مهام العمل الاجتماعي (حسب نوع المسكن) هي على سبيل المثال:

- المساعدة في طلب تحمل تكاليف الإيجار
- المساعدة في الدفاع ضد المطالبات المالية لأطراف أخرى (المشورة بشأن الديون، مثل عقود الهاتف)
- الوساطة في الخلافات مع رفقاء/رفيقات السكن والجيران
- المساعدة في حوادث العنف والتمييز
- بناء شبكات بين الجيران، والتعاون مع المتطوعين والمبادرات

- المساعدة في فهم خطابات السلطات
- المساعدة في توضيح الاحتياجات الإضافية للمساعدة الاجتماعية، على سبيل المثال في الحمل أو المرض أو الإعاقة، للأطفال والمراهقين وما إلى ذلك.
- توفير الوساطة اللغوية
- الدعم في الحصول على الرعاية الطبية والبحث عن الأطباء المناسبين/الطبيبات المناسبات، وتحديد المواعيد مع الأطباء/الطبيبات والمستشفيات
- المساعدة في تقديم طلب (ملء الاستمارات، وإذا لزم الأمر الاعتراضات، وما إلى ذلك) الحصول على إعانات اجتماعية ومسكن لدى مركز التوظيف، والمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، ومصلحة الشؤون الاجتماعية، ومساعدة الإسكان الاجتماعي، وصندوق إعانات الأسرة (إعانة الأطفال)، ووكالة العمل، والتأمين الصحي، ومكتب رعاية الشباب (قسمة روضة الأطفال النهارية)، إلخ.
- المساعدة في البحث عن مكان مناسب في روضة الأطفال النهارية أو المدرسة والتسجيل فيه
- المساعدة في البحث عن دورة لغة ألمانية (مجانية) مناسبة أو تأهيل مهني أو مكان في تدريب مهني أو وظيفة
- المساعدة في الالتزام بالمهل المقررة في الإجراءات القانونية للهجرة واللجوء، مع البحث عن مركز مشورة مناسب متخصص في اللجوء أو الهجرة، والبحث عن محامٍ مناسب/محامية مناسبة
- المساعدة في البحث عن شقة، على سبيل المثال طلب شهادة الاستحقاق السكني، وطلب معلومات براءة الذمة (Schufa)
- المساعدة في البحث على الإنترنت، أو عند كتابة خطاب تقدم لوظيفة



حياتنا: موظفة أمن



حياتنا: الخدمة الاجتماعية

في معظم مساكن المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، يمكن أيضًا أن يدعمك **منسقو/منسقات العمل التطوعي**، على سبيل المثال في حالة وجود أسئلة حول البحث عن شقة أو في المواعيد مع السلطات.

ووفقًا للوضع التعاقد الحالي، تتوفر رعاية أطفال مجانية في مساكن المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين (باستثناء المساكن المشتركة من النوع 3 GU). وبغض النظر عن ذلك، لكل طفل في برلين حق قانوني في الحصول على مكان في روضة أطفال نهارية (Kita) عادية من سن عام واحد.

www.berlin.de/familie/de/informationen/anmeldung-fuer-die-kindertagesbetreuung-139

وليتسنى طلب مكان في روضة أطفال نهارية، يجب على الوالدين التقدم بطلب للحصول على ما يسمى قسيمة الرعاية (قسمة روضة الأطفال النهارية) من مكتب رعاية الشباب. ويمكن استبدالها في جميع أنحاء برلين في روضة أطفال نهارية أو في مركز رعاية نهارية.

الإدارة

يقدم موظفو الإدارة الدعم لإدارة المسكن في المهام الإدارية في المسكن. وتقع على عاتقهم أيضًا مهمة مساعدتك في **تسجيل مكان إقامتك في مكتب خدمات المواطنين بالمقاطعة التي تعيش فيها.**

تنبيه: يجب إبلاغ المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين بتغيير العنوان!

إذا لم تكتمل إجراءات اللجوء الخاصة بك بعد، يجب عليك في جميع الأحوال بالإضافة إلى التسجيل في مكتب خدمات المواطنين أن تبلغ بنفسك المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين (BAMF) كتابيًّا عن أي تغيير في العنوان -أي السلطة التي تستلم وتفحص طلب لجوئك وتتخذ قرارًا بشأنه- وإذا لزم الأمر إبلاغ المحكمة ومحاميك/محاميتك! ويمكن للخدمة الاجتماعية أو الموظفين الإداريين مساعدتك في ذلك. لكن عليك أن تخاطبهم شخصيًّا بفعالية! وإذا لم تبلغ المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين بتغيير عنوانك في الوقت المناسب، يمكن أن يرسل المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين مواعيد مقابلة اللجوء أو رفض طلب لجوئك إلى عنوانك السابق. وبعدها قد تفوتك مهلة مهمة، ومن ثم لا يصبح لديك الفرصة للدفاع عن نفسك ضد هذا في المحكمة.

ويمكن العثور على نموذج خطاب للإبلاغ عن تغيير العنوان إلى المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين في دليل اللاجئين في برلين، في الفصل 5.6 على الإنترنت:

www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber

مقدم خدمات الأمن («أفراد الأمن»)

يتولى الموظفون التابعون لمقدم خدمات الأمن (المشار إليهم فيما يلي باسم **أفراد الأمن**) مهمة ضمان أمن المقيمين/المقيمات - خاصةً ليلاً وفي عطلات نهاية الأسبوع. ويشمل ذلك أيضًا منع الأشخاص غير المصرح لهم من دخول السكن وتهديد المقيمين/المقيمات أو تعريضهم للخطر أو مضايقتهم أو إزعاجهم بأي طريقة أخرى. وفي حالة حدوث نزاعات، ينبغي لهم التأثير على أطرافها بشكل يخفف من تصعيدها، وأن يكونوا نموذجًا يحتذى به للآخرين من خلال سلوكهم. وفي حالة وجود خطر على الأبدان والأرواح، يجب أن يتدخل أفراد الأمن - ومع ذلك، لا يُسمح بذلك إلا في مواقف محددة للغاية ينظمها القانون، مثلًا لحماية الأشخاص من أي اعتداءات. وفي أثناء ذلك لا يملكون سوى الصلاحيات المنصوص عليها صراحةً في العقد المبرم مع المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين. وفيما



Hayatuna: تماس اضطراري

عدا ذلك، ليس لديهم صلاحيات أكثر من أي شخص آخر. تنص المادة 127 من قانون الإجراءات الجنائية (StPO)، على سبيل المثال، على أنه يحق لكل شخص إلقاء القبض مؤقتًا على أي شخص تم ضبطه متلبسًا أو مطاردته إثر جرم مشهود، حتى دون أمر قضائي، إذا كان هناك اشتباه في هروب هذا الشخص، أو كان من غير الممكن تحديد هويته على الفور.

يُسمح لأفراد الأمن أيضًا بالتصرف في حالات الدفاع عن النفس: وفقًا للمادة 32 من قانون العقوبات الجنائية (StGB)، فإن الدفاع عن النفس هو الدفاع الضروري لتجنب هجوم وقتي غير قانوني على النفس أو على آخرين.

وفي حالات الطوارئ، يجب على أفراد الأمن إبلاغ الشرطة أو طبيب الطوارئ، وتقديم الإسعافات الأولية. كما تقع على عاتقهم مهمة منع وقوع أضرار بالممتلكات. ويجب على الأمن توثيق الحوادث التي تهدد سلامة المقيمين/المقيمات وإبلاغ إدارة المسكن بها.

يمكن للأمن التحقق من بطاقات هوية السكن الخاصة بالمقيمين/المقيمات عند المدخل، وطلب إظهار هويات الزائرين (وثيقة بها صورة ضوئية ستكون كافية، مثل بطاقة التأمين الصحي، رخصة القيادة، بطاقة الطلاب/الطالبات، وما إلى ذلك). ومع ذلك، لا يُسمح لهم بحفظ البيانات الشخصية للزائرين، أو الاحتفاظ بأي وثائق هوية - ولا حتى مؤقتًا.

لا يمكن لإدارة مناوبة أفراد الأمن إصدار قرارات بحظر دخول المسكن إلا في حالات استثنائية، إذا تعذر الوصول إلى إدارة المسكن. وفي مساكن المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، يجب أن تتواجد **موظفة أمن واحدة على الأقل** في المسكن بجميع الأوقات. وفي جميع المساكن، يجب على أفراد الأمن وضع لافتة واضحة تحمل أسماءهم أو رقم تعريفهم في جميع الأوقات، بالإضافة إلى اسم شركة الأمن حتى يمكن التعرف عليهم بوضوح.

حدود صلاحيات أفراد الأمن:

يتمتع موظفو الأمن بصلاحيات محددة بدقة في المسكن، والتي يتم تنظيمها في عقد مبرم مع المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين أو الإدارة. ولا يجوز أن يتجاوزوا هذه الصلاحيات. هم ليسوا من الشرطة، ومن ثم لا يتمتعون بأي صلاحيات شرطية.

ولا يُسمح لهم بحمل سلاح، أي لا يُسمح لهم بحمل أسلحة نارية، ولا هراوات، ولا غازات مهيجة، ولا صواعق، ولا كشافات يد تصلح كسلاح (عصا أو لحجب الرؤية) أو ما شابه ذلك. كما لا يسمح لهم باصطحاب كلاب.

لا يجوز لأفراد الأمن تحت أي ظرف من الظروف إجراء تفتيش جسدي. ولا يوجد استثناء لهذا الحظر.

لا يجوز لهم تفتيش حقائبك أو غرفتك. ولا يوجد استثناء لهذا أيضًا (يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول عمليات التفتيش في الفصل 2.2، صفحة 27 والتي تليها).

لا يجوز لهم (باستثناء حالة الدفاع عن النفس/ المساعدة العاجلة) انتزاع أي أغراض، ولا حتى مصادرتها مؤقتًا.

لا يجوز لأي فرد/موظفة أمن انتهاك هذه القواعد أو تهديده أو مضايقتك أو التمييز ضدك. وإذا حدث هذا على الرغم من ذلك، فاتصل فورًا بإدارة المسكن أو إدارة الشكاوى في المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين. ويمكنك أيضًا تقديم شكوى إلى مكتب شكاوى برلين المستقل. يُسمح أيضًا بتقديم شكوى هناك دون الكشف عن هوية، وأيضًا لدى المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين.

الحماية من العنف وحماية المرأة والأطفال**وحماية المثليات والمثليين ومزدوجي الميل****الجنسي والعابرين جنسيًا وثنائيي الجنس**

إذا كنت قد تعرضت للعنف من قبل مقيمين آخرين/مقيمات أخريات أو موظفين أو أفراد أمن في المسكن، فيجب تقديم الدعم لك في المسكن. يسري هذا أيضًا إذا تعرضت لإهانة عنصرية أو تمييز أو إساءة لفظية بسبب هويتك الجنسية أو ميولك الجنسية، أو إذا كنت ضحية ما يسمى بالتنمر. بالطبع يمكنك أيضًا الاتصال بالمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، أو مكتب مشورة خارج المسكن، أو مكتب رعاية الشباب (إذا كان الأمر يخص أطفال) أو بالشرطة في حالة وقوع حوادث عنف أو تهديدات خطيرة. ومع ذلك، إذا لم يكن هناك تهديد أو خطر مباشر، فمن الأفضل الاتصال بمكتب مشورة قبل الاتصال بالشرطة (انظر الرابط في صفحة 51).

في مساكن المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، يجب أن يكون لدى الإدارة مفهوم كتابي للحماية من العنف وحماية المرأة والأطفال. بالإضافة إلى ذلك، يجب على الإدارة أن تنظم عروض مشورة وفعاليات بشأن الحماية من العنف بصفة دورية. ويجب أن يكون هناك موظف مسؤول عن حماية الأطفال يمكنك اللجوء إليه في جميع الحالات التي تشكل خطرًا على رفاة الأطفال. كما يجب أن يكون هناك أيضًا موظف مسؤول عن حماية المرأة وحماية LGBTI (المثليات والمثليون ومزدوجي الميل الجنسي والعابرون جنسيًا وثنائيي الجنس).

وفي حالة حدوث عنف أو تجارب أخرى تعرضت فيها للتمييز في المسكن، فإن الإدارة ملزمة بالتحقيق في هذه الحوادث وإيقافها على الفور. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن تحيلك إدارة المسكن إلى مستشار خارجي إذا كنت ترغب في ذلك. ولكن حتى دون المرور بتجارب سيئة، يمكنك التعرف على العروض في أي وقت. يجب أن تجهز الإدارة المعلومات ذات الصلة وأن تجعلها في متناول كل

الموظفون في المسكن لا يُصدرون قرارًا بشأن ما إذا كنت ستحصل على شقة

ليس موظفو المسكن هم من يقررون ما إذا كنت ستحصل على شقة، بل المؤجر. تقرر مصلحة الشؤون الاجتماعية أو مركز التوظيف ما إذا كانت تكلفة الإيجار معقولة، وما إذا كان يمكن تغطيتها كجزء من الإعانات الاجتماعية. واطلب من الخدمة الاجتماعية في المسكن مساعدتك في البحث عن شقة، وفي تقديم طلبات تحمل تكاليف الشقة. ويمكن لمكاتب المشورة المحلية ومبادرات الدعم، مثل التحالفات الترحيبية في المقاطعة، مساعدتك في البحث عن شقة.

بالنسبة للأشخاص من ذوي الحاجة الاستثنائية للحماية، هناك احتمال أن يتم وضعهم على قائمة انتظار لدى المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين للحصول على شقة من حصة «شقق للاجئين»، انظر على الإنترنت:

www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-fuer-fluechtlinge/wohnungen/

المزيد عن هذا في دليل اللاجئين في برلين، الفصل 9 على الإنترنت: www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber

وما يعرفه الموظفون وأفراد أمن المسكن ويفكرون به لا علاقة له بإجراءات اللجوء وحق الإقامة في ألمانيا. بالطبع، يمكنك الاتصال بالأخصائيين الاجتماعيين في المسكن أو مكتب مشورة للحصول على المساعدة، إذا كنت تريد الدفاع عن نفسك ضد قرار لجوء سلبي.

المزيد عن هذا في دليل اللاجئين في برلين، الفصل 5 على الإنترنت: www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber

الموظفون في المسكن لا يُصدرون قرارًا بشأن مقدار المال الذي تحصل عليه

يعتمد ما إذا كان يحق لك الحصول على إعانات (نقدية) ومقدارها على قانون إعانات طالبي اللجوء وقوانين الشؤون الاجتماعية مثل الكتاب الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية أو الكتاب الثاني عشر من قانون الشؤون الاجتماعية، ويتم فحصه واتخاذ قرار بشأنه من قبل المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين أو إدارة المقاطعة المعنية (مصلحة الشؤون الاجتماعية) أو مركز التوظيف. وليس لموظفي المسكن أي تأثير على هذه القرارات. وكقاعدة عامة، يجب التقدم بطلب للحصول على هذه الإعانات. وستدعمك الخدمة الاجتماعية ومكاتب المشورة والمحامون في حالة وجود أسئلة فردية. ستقوم مكاتب المشورة والمحامون/المحاميات بإبلاغك بقرار المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين أو مركز التوظيف أو إدارة المقاطعة (مصلحة الشؤون الاجتماعية)، وما إذا كان يمكنك اتخاذ إجراء ضد هذا القرار، وكيف يمكنك ذلك، وعلى سبيل المثال ما إذا تم تخفيض مبلغ الإعانة أو رفض الطلب، وما إلى ذلك.

المزيد عن هذا في دليل اللاجئين في برلين، الفصل العاشر والحادي عشر على الإنترنت:

www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber

المزيد عن هذا في دليل حماية الأطفال، والمتوفر كملف PDF على موقع الويب www.bildungsserver.berlin www.brandenburg.de/kooperation-schule-jugendhilfe-k

الموظفون في المسكن لا يُصدرون قرارًا بشأن إجراءات لجوئك أو إقامتك

ليس لإدارة المسكن والموظفين وأفراد الأمن أي تأثير على قرار المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين أو المحكمة أو المكتب الإقليمي للهجرة بشأن إجراءات لجوئك أو حالة إقامتك المستقبلية. ويتخذ المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين (BAMF) وحده القرارات المتعلقة بطلبات اللجوء؛ ويتخذ المكتب الإقليمي للهجرة (LEA)، دائرة شؤون الأجانب، القرارات المتعلقة بتصاريح الإقامة، وبطاقات تعليق الترحيل، وعمليات الترحيل.



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: ورش عمل في مسكن تابع للهيئة الإقليمية لاستضافة اللاجئين في برلين في بانكوف مع جمعية الاعتراف بالتنوع (Anerkennung von Vielfalt)

2.2

ما الحقوق التي تتمتع بها في المسكن؟

تلتزم إدارة المسكن بضمان حقوقك (الأساسية) فيه، والتأكد من احترامها من قبل جميع الموظفين في المسكن. وينطبق هذا أيضًا بشكل خاص على **حماية خصوصيتك وحقوقك الشخصية!**

هل يجوز لأحد فتح بريدك أو استلامه نيابةً عنك؟

في **المساكن المشتركة**، لا يتعين على موظفي المسكن إبلاغك عند وصول بريد. فعلى عكس مرافق الاستقبال، قد يكون هناك صناديق أو علب بريد للمقيمين/المقيمات في مساكن مشتركة. تحقق من علب أو صناديق البريد كل يوم، أو تأكد من أن شخصًا ما يخبرك عندما يصل بريد إليك. وفي حالة عدم وجود علب أو صناديق بريد، يجب على الموظفين الإداريين التأكد من استلامك لبريدك. وتُنظم الطريقة الدقيقة لتسليم البريد في المسكن المعني.

إذا كانت أوقات تسليم البريد محدودة للغاية في المسكن، ولم تستلم بريدك في حينه، يرجى التوجه إلى إدارة المسكن أو مكتب الشكاوى التابع للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين أو مكتب شكاوى برلين المستقل.

ويسعى المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين جاهدًا لتحسين إجراءات تسليم البريد مستقبلًا، ويجب مراعاة ذلك على الرغم من وجود متطلبات مختلفة للغاية في بعض الأحيان في نحو 80 مسكنًا يُدار نيابةً عن المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين.

تنص القوانين السارية في ألمانيا على أنه لا يجوز لأي شخص آخر فتح البريد المرسل إليك، مثل الخطابات، دون إذنك. وينطبق هذا أيضًا إذا لم يكن لديك صندوق بريد خاص بك. يجوز لإدارة المسكن بعد ذلك استلام البريد نيابةً عنك (للاستثناءات، انظر المربع أدناه)، ولكن لا يجوز فتحه أو تسليمه إلى شخص آخر دون موافقة صريحة منك. لذلك يجب أن يتم تسليمك البريد **دائمًا غير مفتوح** أو أن يتم وضعه في صندوق/علبة البريد خاصتك. ويُعد فتح بريدك دون إذنك انتهاكًا للقوانين التي تنطبق على جميع من في المسكن. ويمكنك عندها تقديم شكوى إلى الشرطة بتهمة انتهاك **سرية الخطابات**. وإذا كنت بحاجة إلى دعم في ذلك، يرجى التوجه إلى مكتب شكاوى برلين المستقل أو مكتب مشورة آخر من مكاتب المشورة الواردة في ملحق هذا الدليل.

وإذا كنت تعيش في **مرفق استقبال**، يجب على موظفي المسكن إبلاغك عند وصول بريد إليك. اسأل كل يوم عمًا إذا كان هناك بريد لك. يجب أن يكون هناك ملصق في السكن تعرف منه متى يمكنك الحصول على بريدك.

لا يجوز أن يطلب موظفو السكن مالاً منك

لا يُسمح لإدارة المسكن وموظفيه طلب أي أموال منك.

فاستخدام الغسالات والمجففات والحمامات والمطابخ في المسكن، وكذلك المشورة المقدمة من الخدمة الاجتماعية، وأي أطعمة ومنظفات تُقدّم في المسكن (فقط في مرافق الاستقبال) جميعها مجانية. لا يتعين عليك أيضًا دفع وديعة مقابل منحك الأثاث أو المفاتيح أو بطاقات المصعد.

تُدفع التكاليف الخاصة بالإدارة من قبل المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين. لذلك، **لا تدفع أبدًا أي شيء إلى الإدارة**. وسوف تتلقى إخطارًا كتابيًا بالدفع من قبل المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين إذا كان عليك المساهمة في تكاليف الإقامة بناءً على ذلك (انظر أيضًا الفصل الخامس).

إذا قامت الإدارة أو الموظفون مع ذلك بتقديم مطالبة مالية لك، عليك الإصرار في جميع الأحوال على الحصول على تبرير مكتوب، واتصل بالمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين أو مكتب مشورة للتحقق من المطالبة المالية.

لا يقرر موظفو المسكن ما إذا كان مسموحًا لك بالعمل أو الحصول على وظيفة

يعتمد السماح لك بالعمل على حالة إقامتك الراهنة. إذا كان لديك بطاقة تعليق ترحيل أو إذن إقامة، فيجب عليك التقدم بطلب إلى المكتب الإقليمي للهجرة؛ للحصول على تصريح قبل أن تبدأ أي عمل أو تدريب مهني. فاطلب من الخدمة الاجتماعية أو مكتب المشورة مساعدتك في تقديم الطلب. وإذا تم منعك من العمل، يمكنك الدفاع عن نفسك ضد ذلك. يمكنك العثور على عناوين مكاتب المشورة في الملحق.

في بعض المساكن هناك إمكانية لما يسمى «فرص العمل» (المادة 5 من قانون إعانات طالبي اللجوء). مقابل العمل، ستلقى حاليًا 80 سنًا/ساعة كبدل نفقات. يجب توزيع فرص العمل هذه بشكل عادل على جميع المقيمين/المقيمات في المسكن. ولا يجوز محاباة أحد أو حرمانه. ولا يجوز تأدية أعمال ضرورية مثل التنظيف أو التجديدات التي تتم في المسكن عبر فرصة عمل.

المزيد عن هذا في دليل اللاجئين في برلين، الفصل الرابع عشر



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين:
ملصق في مسكن تابع لمجمع
AWO Refugium Buch



مكتب تنسيق إدارة شؤون
اللاجئين: ملصق في مسكن تابع
لمجمع AWO Refugium Buch



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: تحليل استبيان للمقيمين/المقيمات في
مسكن تابع لمجمع AWO Refugium Buch 2018



حياتنا: دخول الغرف

هل يجوز للموظفين دخول غرفتك دون إذنك؟

تلتزم إدارات المساكن بمراعاة اللائحة الداخلية والنظافة والحفاظ على سلامة المسكن. لذلك قد يتعين على الموظفين دخول غرفتك للتحقق مثلاً من وجود إصابة بحشرات أو لإجراء إصلاحات ضرورية. ومع ذلك، هذا لا يعني أنه يمكن لموظفي المسكن دخول غرفتك دون إذنك أو في غيابك!

يجب على إدارة المسكن والموظفين وأفراد الأمن وكذلك المقيمين الآخرين/المقيمات الأخريات في المسكن صون **الحق الأساسي في حرمة المسكن** (المادة 13 من القانون الأساسي) و **حماية الخصوصية** (المادة 2 فقرة 1 بالاقتران مع المادة 1 فقرة 1 من القانون الأساسي). حيث تنطبق حقوق ملكية المنزل على غرفتك. هذا يعني أنه يمكنك تحديد من يُسمح له بالدخول والبقاء في غرفتك ومن لا يُسمح له بذلك.

فقط في حالة وجود **حالة طوارئ شديدة**، على سبيل المثال حريق أو حادث كبير أو خطر داهم على صحة شخص ما أو حياته، يجوز لأحدهم دخول غرفتك دون إشعار مسبق. وهذا ما يسمى **«خطر وشيك»**. إذا دخل موظفو المسكن إلى غرفتك في غيابك، يجب عليهم ترك **تبرير كتابي** في غرفتك ولدى إدارة المسكن.

فيما عدا ذلك، **لا يُسمح لموظفي المسكن بدخول غرفتك** دون إذنك أو في غيابك. وإذا كنت في الغرفة، عليهم طرق الباب والانتظار حتى تخبر الشخص الذي يطرق الباب أن يدخل. ويجب الإعلان عن مواعيد الإصلاحات أو مكافحة الحشرات أو عمليات التفتيش المقررة أو ما شابه ذلك مسبقاً، والاتفاق عليها معك (أو مع جميع المقيمين/المقيمات في غرفة متعددة الأسرة).

إذا دخل شخص ما إلى غرفتك رغماً عنك دون أن يهدد ذلك بوقوع خطر بالغ، يمكنك تقديم شكوى جنائية بتهمة التعدي على حرمة المنزل. ويجب تقديم هذا الشكوى كتابيًّا إلى النيابة العامة أو الشرطة أو محكمة، أو تسليمه إلى النيابة العامة أو محكمة لتحرير محضر. وإذا لم تكن متأكدًا ممَّا إذا كان مسموحًا لموظفي المسكن بدخول الغرفة، فاطلب منهم أن يذكروا سبب الدخول. وقم بتوثيق الحادث وتوجه إلى إدارة المسكن أو مكتب شكاوى برلين المستقل (انظر الفصل السادس لمزيد من التفاصيل) أو مكتب مشورة.

البريد يوميًّا، فاطلب الحصول على تأكيد مكتوب بأنك لم تستلم الخطاب حتى ذلك اليوم. ولا تغادر دون هذا التأكيد.

وعند التسليم، قد تكون هناك **أخطاء**، على سبيل المثال، إذا قامت الخدمة البريدية (ساعي/ساعية البريد، موزع/موزعة البريد) بتسليم الخطاب إلى موظف غير مفوض أو أفراد الأمن بدلاً من إدارة المسكن أو الموظفين المفوضين، أو إذا لم تسلمك إدارة السكن الخطاب في الوقت المحدد. فإذا فاتتك مهل مهمة بسبب مشكلات في التسليم، فمن الضروري أن تتحقق بمساعدة مكتب مشورة أو محام/محامية مما إذا كان التسليم قد تم بشكل صحيح! وإذا كان من الممكن إثبات وجود أخطاء في التسليم، لا يجوز أن يتم ذلك على نفقتك الخاصة.

متابعة للتسليم الرسمي للبريد:

غالبًا تُرسل الخطابات المهمة من المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين أو من المحاكم في **ظرف أصفر**. **تأكد من الاحتفاظ بالظرف الأصفر في جميع الأحوال**. حيث يتم تدوين تاريخ التسليم على الظرف. وهذا مهم لأن المهل تبدأ في اليوم التالي لهذا التاريخ، على سبيل المثال لدعوى قضائية ضد رفض اللجوء من قِبَل المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين! في **المساكن المشتركة** يسري ما يلي: يجب أن تُسلم خدمة البريد الخطابات الصفراء أو وثائق تسليم البريد **لك شخصيًّا**. وإذا لم تكن موجودًا أو لم تتمكن خدمة البريد من العثور عليك، فيمكن **تسليم** الخطاب إلى أحد أفراد الأسرة أو رفيق سكن دائم/رفيقة سكن دائمة في غرفتك **أو إلى إدارة المسكن**. وهو ما يسمى عندئذٍ "تسليم بديل". لذلك يجب عليك التحقق أو السؤال كل يوم عمَّا إذا كنت قد تلقيت بريدًا؛ لأن المواعيد النهائية تبدأ مع التسليم البديل! ويمكن للخدمة البريدية أيضًا ترك **إخطار** في صندوق بريدك، أو على باب غرفتك أو لدى إدارة المسكن، وتسليم الخطاب إلى مكتب البريد نيابةً عنك. ويجب عليك عندئذٍ **استلام الخطاب من مكتب البريد في أقرب وقت ممكن**؛ لأن الخطاب يعتبر بالفعل قد تم تسليمه!

في **مرفق الاستقبال**، لا تقوم الخدمة البريدية بتسليم الخطابات الصفراء إليك شخصيًّا، ولكن إلى إدارة المسكن أو إلى موظف مفوض. ويجب عليهم بعد ذلك تسليم الخطاب لك، وتدوين تاريخ التسليم على الظرف. ووفقًا للوائح القانونية، يُعتبر الخطاب **قد تم تسليمه في اليوم الثالث من التسليم إلى الموظفين**، حتى إذا لم يُسلم لك البريد من قِبَل الشخص الذي استلمه نيابةً عنك إلا في وقتٍ لاحق. وإذا سلمت الخدمة الاجتماعية أو موظفو المسكن الآخرين خطابًا أصفر اللون، فانتبه دائمًا إلى التاريخ الذي دونته الخدمة البريدية على الظرف. وإذا كان التاريخ الموجود على الظرف يعود لبضعة أيام سابقة، على الرغم من أنك كنت تسأل عن



حياتنا: تسليم البريد

هل يمكنك استقبال زائرين؟

لديك الحق في استقبال زائرين في الغرف المخصصة لك من قبل إدارة المسكن، وكذلك في الغرف ذات الاستخدام المشترك في المسكن. ويتم تنظيم التفاصيل المتعلقة بنظام الزيارة في اللائحة الداخلية. يمكنك استقبال زائرين من الساعة 6 على الأقل وحتى الساعة 22.

إذا كنت ترغب في استقبال زائرين في ساعات متأخرة من الليل، يرجى التوجه إلى إدارة المسكن. من ثم تحقق الإدارة بالتنسيق مع المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين ممّا إذا كانت المتطلبات (غرفة خالية مثلًا) مستوفاة في المسكن. وفي الحالات الحادة، على سبيل المثال إذا كان طفلك مريضًا أو هناك مقيم/مقيمة بحاجة إلى رعاية، يمكن أيضًا أن يبقى الزائرون في المسكن تلقائيًا. لكن عليك إبلاغ إدارة المسكن. وغني عن القول أنه يمكن لأطفالك استقبال أصدقائهم دون أن يضطر أبائهم إلى تعريف إدارة المسكن بأنفسهم مسبقًا.

وسيعلم المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين لإدارات جميع المساكن الحالية والمناسبة لذلك عن إمكانية بيّات الزائرين/ الزائرات في المسكن بصفة مؤقتة. بالإضافة إلى ذلك، سيتم التحقق ممّا إذا كان من الممكن -وبأية طريقة- إدراج مثل هذا الخيار للمساكن المستقبلية، بشرط أن تكون مناسبة لذلك، كإلزام في عقد الإدارة.

تلتزم إدارة المسكن بإبلاغك بطريقة مناسبة (على سبيل المثال عن طريق ملصق أو منشور أو ما شابه) بشأن لوائح الزيارة السارية في المسكن. ويجب أن تحتوي هذه المعلومات أيضًا على ملاحظة حول ما إذا كان يُسمح بالزيارات فقط خارج فترات الراحة الليلية، أو ما إذا كان بإمكان الزائرين/الزائرات المبيت في المسكن أيضًا - بجانب حالات الطوارئ الخاصة المذكورة أعلاه. ويجب أن تسجل زيارتك عند المدخل. ويمكن لمسؤولي/مسؤولات البوابة التحقق من الهوية، لكن لا يُسمح لهم بالاحتفاظ بها طوال مدة الزيارة، أو تدوين اسم زائر أو بيانات أخرى عنه. ولا يحق لإدارة المسكن

ولديك الحق أيضًا في استدعاء سيارة إسعاف من إدارة المطافئ بنفسك في حالات الطوارئ الحادة (رقم الهاتف: 112) إذا لم يعد بإمكانك القيادة إلى المستشفى في الوقت المناسب. وإذا لم يتصل أفراد الأمن أو موظفو المسكن بسيارة الإسعاف خلافًا لطلبك، يرجى إبلاغ إدارة المسكن ومكتب شكاوى برلين المستقل بهذا فورًا.

إذا كانت الحالة الطبية أقل إلحاحًا، ولكنك لا تستطيع الانتظار حتى يبدأ دوام الطبيب المقيم/الطبيبة المقيمة، يمكنك أنت أو موظفي المسكن أو أفراد الأمن استدعاء خدمة الطوارئ الطبية (رقم الهاتف 116 أو 117) في أي وقت من النهار أو الليل. ويمكنك الحصول على استشارة طبية عبر الهاتف، وطلب زيارة طبيب/طبيبة من خدمة الطوارئ الطبية. سيأتي الطبيب/الطبيبة بعد ذلك إلى مسكنك بالسيارة خلال الساعات القليلة القادمة.

ماذا تفعل إذا تعرضت للعنف في المسكن؟

إذا تعرضت لعنف جنسي أو نوع آخر من العنف، **يحق لك الاتصال بالشرطة**. يجب أيضًا على موظفي المسكن أو أفراد الأمن الاتصال بالشرطة إذا كنت ترغب في ذلك. ولا يهم من مارس العنف. فلديك دائمًا الحق في التحدث إلى الشرطة وتقديم شكوى، حتى إذا تم إخبارك بخلاف ذلك. ومع ذلك، يُنصح بالتحدث إلى مكتب مشورة مسبقًا إن أمكن. استفسر من الخدمة الاجتماعية عن عناوين مكاتب المشورة المتخصصة.

هناك العديد من المبادرات والمنظمات في برلين التي يمكنك الرجوع إليها للحصول على الدعم أو النصائح أو الإرشادات العملية. تتوفر قائمة مقسمة حسب المقاطعة على الإنترنت عبر

www.berlin.de/fluechtlinge

berlin-engagiert-sich/berliner-initiativen/

تحتاج الشرطة أيضًا إلى مذكرة تفتيش حتى في أثناء عمليات الترحيل، مثلًا إذا أرادوا تفتيش الخزائن أو التفتيش تحت السرير مثلًا.

ومن دون مذكرة التفتيش، لا يجوز للشرطة دخول غرفتك إلا في إطار عملية الترحيل. وتعني كلمة «دخول» أنه يُسمح للشرطة بالاطلاع على غرفتك، لكن لا يُسمح لها بإجراء أي عمليات تفتيش أخرى (مثل فتح الخزانات).

وعندما تقوم الشرطة بتفتيش غرفتك، اسأل دائمًا عن مذكرة التفتيش! وفي جميع الأحوال، اسأل أيضًا عن محضر التفتيش. ويجب أن يُذكر فيه أسباب التفتيش أيضًا. ويكون ذلك مهمًا للغاية إذا ادعت الشرطة أن هناك خطر وشيك. واطلب دائمًا تقريرًا أو رقمًا مرجعيًا في حالة مصادرة متعلقات.

وإذا كانت لديك أي شكوك حول ما إذا كانت الشرطة مخولة بدخول غرفتك أو تفتيشها، يمكنك الاتصال بالمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين أو مكتب شكاوى برلين المستقل أو مستشار قانوني محترف (محام/محامية) أو مكتب مشورة آخر للاجئين.

ماذا يسري في حالة الطوارئ الطبية؟

إذا كنت في حاجة إلى **سيارة إسعاف** من إدارة المطافئ أو طبيب/طبيبة طوارئ بسبب حالة طوارئ طبية حادة، يجب أن يساعد أفراد الأمن أو موظفو الإقامة الآخرون دائمًا في الاتصال بسيارة الإسعاف أو طبيب/طبيبة الطوارئ. **ولا يستطيع أفراد الأمن أو موظفي المسكن اتخاذ قرار بشأن الضرورة الطبية، ولا يجوز لهم ذلك!**

لا يمتلك موظفو الإقامة ولا أفراد الأمن المعرفة الطبية للحكم على ما إذا كان يجب استدعاء سيارة إسعاف أم لا. ويجب أن تأتي سيارة الإسعاف في حالة الاشتباه في حالة طبية طارئة، وكان الذهاب إلى المستشفى بسيارة أجرة مثلًا غير ممكن.

هل يمكن لموظفي المسكن تفتيش غرفتك وخزانتك ومتعلقاتك؟

لا يُسمح لموظفي المسكن وأفراد الأمن بتفتيش غرفتك أو خزانتك أو متعلقاتك الشخصية. ويسري هذا الحظر دون استثناءات.



حياتنا: التفتيش

ما الصلاحيات التي تتمتع بها الشرطة؟

ما الذي يسري في عمليات الترحيل؟

لا يجوز للشرطة تفتيش غرفتك إلا إذا كان بحوزتها **مذكرة تفتيش قضائية**. ولا يجوز التفتيش دون حكم قضائي إلا في حالات استثنائية، إذا كان هناك خطر وشيك. قد يكون هناك **خطر وشيك** مثلًا إذا كانت الشرطة تلاحق جانيًا/جانية فور ارتكاب جريمة، وكان هناك اشتباه مبرر في أنه/أنها في الغرفة، أو إذا كان الجاني/الجانية يشكل خطرًا مباشرًا على أبدان وأرواح الآخرين. **وإذا أظهرت الشرطة مذكرة تفتيش لخزانة رفيق/رفيقة السكن، فلا يُسمح لهم إلا بتفتيش ممتلكات رفيق/رفيقة السكن، وليس ممتلكاتك.**

والخدمة الاجتماعية وأفراد الأمن التواجد في أثناء الزيارة أو السؤال عن علاقتك بزيارتك.

أنت من تقرر من تدعوه إلى المسكن. لكن تأكد من عدم انتهاك الحقوق الشخصية لرفيقتك/رفيقتك في السكن. **يُسمح أيضًا لمحاميك/محاميتك ومستشاري/مستشارات وموظفي المنظمات غير الحكومية بزيارتك في المسكن** لتقديم المشورة والدعم لك. ولا يجوز حرمان هؤلاء الأشخاص من دخول المسكن.

ومع ذلك، قد تكون هناك قيود على أعداد الزيارات لأسباب تتعلق بالحماية من العدوى، وتستند إلى اللوائح القانونية للولاية، التي تُعد إلزامية أيضًا لإدارات مساكن اللاجئين.

ويمكنك التوجه إلى المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين أو مكتب مشورة أو مكتب شكاوى برلين المستقل، إذا كانت إدارة المسكن تفرض حظرًا شاملًا على الزيارة أو تتعامل معها بصرامة شديدة.

ماذا يحدث إذا غبت لبضعة أيام عن المسكن أو كنت تريد السفر؟

يمكنك أيضًا مغادرة المسكن ليلًا. ولكن إذا غبت لأكثر من 24 ساعة، فيجب عليك إخطار موظفي المسكن، وإلا يمكن منح مكانك لشخص آخر اعتبارًا من اليوم الثالث.

إذا كنت تريد **التغيب لأكثر من ثلاثة أيام**، ينبغي أن تبلغ الإدارة في مسكنك. بالنسبة للأشخاص الذين يتلقون **إعانات من المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين**، فيمكنهم التغيب لمدة تصل إلى **20 يومًا في السنة دون فقدان المكان المخصص لهم في المسكن الحالي بموافقة المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين باعتباره سلطة تقديم الإعانات**، ويمكنهم التغيب لفترة أطول أيضًا في حالات استثنائية، مثل الإقامة في المستشفى (انظر اللائحة الداخلية للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، المادتان 3.8 و 3.9)

وتُمنح الموافقة إذا لم تكن هناك أسباب قانونية تعارض ذلك، وكان التغيب الطويل ضروريًا لأسباب مقنعة أو مهمة (مثل الإقامة في المستشفى، أو موعد مع سلطة في الخارج، أو عمل مسموح به في الخارج، أو المشاركة في مناسبات عائلية خاصة مثل حفلات الزفاف والجنائزات وما إلى ذلك). وفي حالات استثنائية خاصة (مثل الإقامة الطويلة في المستشفى)، يمكن أيضًا منح إذن لمدة تزيد عن 20 يومًا.

تنبيه: ينطبق ما يلي فقط إذا كنت لا تزال تتلقى إعانات من المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين:

إذا كنت ترغب في التقدم بطلب للتغيب لأكثر من ثلاثة أيام مع حفظ مكانك في المسكن، يرجى إبلاغ إدارة مسكنك. ولقد أرسل المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين (LAF) استمارة (انظر الملحق الثاني) لجميع المساكن، يمكن من خلالها توجيه طلبك إلى المكتب عبر البريد الإلكتروني. **ويُرجى عدم إرسال هذه الاستمارة إلى المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين بنفسك، بل اطلب من إدارة المسكن استخدامها لإرسال طلبك للتغيب الطويل إلى المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين.**

(ملاحظة: إذا بقيت خارج المسكن لفترة طويلة دون موافقة المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، فلا يمكن ضمان تمكنك من الانتقال إلى غرفتك القديمة في مسكنك آنذاك عند عودتك. ومن الممكن أن يتم تخصيص مكان لك بعد ذلك في مسكن آخر.)

وبالنسبة للأشخاص الذين يتلقون إعانات من **مصلحة الشؤون الاجتماعية أو مركز التوظيف**، ليس واضحًا ما إذا كان الغياب لمدة أطول مسموحًا به. وأفضل ما يمكنك فعله هو معرفة المزيد من مقدم الإعانات المسؤول عنك قبل التغيب لفترة طويلة؛ من

ويجب حذف التسجيلات فورًا عندما يتضح أنه لم تعد هناك حاجة إليها. ويكون الحال كذلك عادةً في غضون 24 إلى 48 ساعة التي تلي التسجيل على أبعد تقدير. يجب على إدارة المسكن إبلاغك بالمراقبة بكاميرات الفيديو في جميع الأحوال -عن طريق ملصق مثلاً- والإشارة إلى من يقوم بالمراقبة بكاميرات الفيديو ولأي غرض، ومتى تُحذف البيانات المسجلة، وما الخيارات المتوفرة للتقدم بشكوى. ولديك الحق في تلقي معلومات حول هذه الأسئلة في أي وقت.

ماذا يمكنك أن تفعل في حالة حظر دخولك؟

يمكن لإدارة الإقامة تحذيرك إذا انتهكت اللائحة الداخلية. ويجب إرسال التحذيرات إليك **كتابةً، وأن تكون مبررة**. بعد التحذير الثالث، يمكن إصدار حظر دخول. يجب أيضًا أن يكون حظر الدخول مبررًا كتابةً. وهي **محددة بمدة قدرها ثلاثة أشهر**. وتنطبق فقط على هذا المسكن. وبصفة عامة لا يحق لأحد إصدار حظر دخول سوى إدارة المسكن.

لا يعني انتهاء الحظر محدد المدة بالضرورة أنك ستستعيد مكانك في المسكن. ومع ذلك، يمكنك دخول المسكن مجددًا.

وفقط في حالات استثنائية خاصة وفي حالة الانتهاكات الجسيمة، على سبيل المثال العنف ضد مقيمين آخرين/مقيمات أخريات، يمكن إصدار حظر دخول (فوري)، وربما أيضًا يصدر الحظر من قِبَل إدارة مناوبة الأمن. وسوف تجد إدارة المناوبة عند مدخل المسكن. اطلع على اللائحة الداخلية لمعرفة الحالات التي يمكن فيها إصدار حظر دخول (راجع المادة 11 من اللائحة الداخلية لمساكن المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين).

إذا كنت تعتقد أنه تم إصدار تحذير أو حظر دخول ظلماً، يجب أن تعترض على حظر الدخول، كتابةً إن أمكن. ويجب على إدارة المسكن استلام اعتراضك، والرد عليه. ويمكنك أيضًا ذكر شاهد/شاهدة.

أجل توضيح المسائل القانونية المتعلقة بالإعانات، وإذا لزم الأمر، التقدم بطلب ليتسنى لك التغيب.

ماذا يحدث لمتعلقاتك إذا لم تعد تعيش في المسكن؟

عند الانتقال من المسكن، يجب إعادة جميع الأشياء المملوكة للمسكن -أي تلك التي لم تحضرها معك- بالكامل. وإذا خُلفت أغراضًا، فمن المفترض أنه قد يتم التخلص منها. ويمكن القيام بذلك على نفقة المقيمين.

إذا اضطررت إلى مغادرة المسكن لفترة قصيرة بسبب حظر دخول، فمن المؤكد أن تتاح لك الفرصة لاستعادة أي متعلقات تخصك بقيت في المسكن، حيث يظل **حقوقك في ملكية هذه المتعلقات** مكفولًا في جميع الأحوال.

إذا خُلفت متعلقات ثمينة أو مستندات، فسوف تحفظها الإدارة إذا تعذر الوصول إلى المالك/المالكة. ولا يتم المساس باللوائح القانونية التي تنظم المتعلقات المفقودة (المواد 965 وما يليها من القانون المدني الألماني). ولكن تحتفظ الإدارة بالمتعلقات لمدة ستة أشهر.

هل يُسمح بالمراقبة بكاميرات الفيديو في المسكن؟

يحظر مراقبة غرفتك والغرف ذات الاستخدام المشترك والمطابخ والحمامات والسلالم والمصاعد والممرات بالفيديو. ويُسمح بالمراقبة بكاميرات الفيديو فقط **في منطقة المدخل أمام المسكن، التي يمكن لأي شخص الوصول إليها**. ولا يجوز استخدامها إلا لممارسة حقوق ملكية المنزل، أو لملاحقة مرتكبي أي جرائم جنائية.

يمكنك أيضًا إرسال بريد إلكتروني إلى المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين ضد حظر الدخول:

Unterkunft-QS-Beschwerde@LAF.Berlin.de

يمكنك أيضًا التوجه إلى مكتب شكاوى برلين المستقل (انظر الفصل السادس).

إذا صدر ضدك حظر دخول فوري، يجب أن تضمن لك الإدارة أو السلطة المختصة إقامة فورية في مسكن ملحق، حتى إذا صدر ضدك حظر الدخول في عطلة نهاية الأسبوع أو خارج ساعات عمل مصلحة الشؤون الاجتماعية التي تتبع لها/مقدم الإعانات المسؤول عنك. **فلا يجوز لأحد أن يصبح بلا مأوى بقرار منع من دخول المسكن، ولا حتى لليلة واحدة!**

الحماية من التمييز

لا يجوز لأي شخص أن يميز ضدك أو يضطهدك أو يحاييك بسبب دينك، أو معتقداتك السياسية، أو بسبب أصلك أو جنسيتك، أو بسبب جنسك أو بسبب ميولك الجنسية. ولا يجوز أن يُضطهد أي شخص بسبب مرض أو إعاقة أو بسبب السن. ولك الحق في ممارسة شعائر دينك بحرية، طالما أنك لا تنتهك أي قانون جرّاء ذلك. ومع ذلك، لا يجوز لك إجبار المقيمين الآخرين/المقيمات الأخريات على العيش وفقًا لأفكارك الدينية.

ويسري هذا على جميع الأشخاص الذين يعملون في المسكن، وعلى جميع الأشخاص الذين يعيشون فيه. وفي حالة التعرض للتمييز، يمكنك التوجه إلى الخدمة الاجتماعية في المسكن أو مكتب مشورة.

يتوسط المكتب الإقليمي للمساواة في المعاملة - ضد التمييز لدى مكاتب المشورة المناسبة: انظر الإنترنت www.berlin.de/sen/lads/beratung/diskriminierung

وإذا كان موظفو المسكن (بما في ذلك أفراد الأمن) يتصرفون بطريقة تمييزية تجاهك في أثناء أداء مهامهم، فيمكنك أيضًا الاتصال بمكتب ولاية برلين للمظالم الذي ينظمه قانون الولاية لمكافحة التمييز: انظر الإنترنت www.berlin.de/sen/lads/recht/ladg/ombudsstelle

الوصول إلى الإنترنت

الإدارات ملزمة بموجب عقود بتوفير اتصال واي فاي مجاني في الغرف ذات الاستخدام المشترك في المسكن. ويسعى المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين جاهدًا لإتاحة اتصال واي فاي مجاني في جميع الغرف. وإذا لم يكن وصولك إلى الإنترنت مستقرًا بدرجة كافية في المسكن، يمكنك الاتصال بمكتب شكاوى برلين المستقل أو مكتب مشورة. بالإضافة إلى ذلك، سيتم إنشاء أماكن عمل مزودة بحواسيب للمقيمين/المقيمات في الغرف ذات الاستخدام المشترك في المساكن (باستثناء النوع 3 GU).

المشاركة في الرأي

ينطبق ما يلي على مساكن المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين: يحق للمقيمين/المقيمات المشاركة في تصميم طريقة التعايش في المسكن (المشاركة في الرأي/ المشاركة في صنع القرار). يقع على عاتق جهة الإدارة أو إدارة المسكن مهمة دعمك في تشكيل مجلس للمقيمين/المقيمات أو هيئة مماثلة، والسماح بذلك. ويجب توفير غرف لهذا الغرض على سبيل المثال.

تذكّر ما يلي:

موظفو المسكن ليس لهم تأثير ...

- على إجراءات لجوئك أو تصريح إقامتك /تعليق ترحيلك
- على مقدار الإعانات الاجتماعية التي تتلقاها
- على ما إذا كنت ستحصل على شقة
- على ما إذا كنت ستحصل على تصريح عمل.

يمكن للموظفين مساعدتك في ممارسة حقوقك في هذه النطاقات إذا كنت ترغب في ذلك.

موظفو المسكن لا يجوز لهم ...

- تفتيش الغرف الخاصة للمقيمين/المقيمات
- دخول الغرف الخاصة للمقيمين/المقيمات أو التحكم فيها دون إذن مسبق أو وجود خطر وشيك
- فتح بريد المقيمين/المقيمات أو قراءته
- فحص الحقائق عند الزيارة، أو إصدار حظر شامل للزيارة، أو إصدار حظر دخول دون وجود خطر معقول أو اضطراب كبير
- تركيب أنظمة المراقبة بكاميرات الفيديو في بيوت الدرج أو المصاعد أو غرف الجلوس أو غرف المعيشة
- إبلاغ الشرطة أو المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين عن تغيبك، أو إلغاء تسجيلك لدى مكتب خدمات المواطنين أو لتسليم البريد في حالة عدم مغادرتك بصفة دائمة
- التحقق دوريًا من تغيبك أو وجودك (ما لم يكن مثل هذا

التحقق ناتجًا عن الالتزام التعاقدية للإدارة بغرض تسوية تكاليف الإقامة مع المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين)

– منع شراء الصحف.

يجب على إدارة المسكن والموظفين ...

- حفظ المتعلقات الثمينة التي تُخلفها لمدة ستة أشهر
- التأكد من حماية حقوقك في المسكن
- استدعاء طبيب/طبيبة أو سيارة إسعاف في حالة الطوارئ الطبية
- حمايتك من العنف والتمييز في المسكن
- إعطاء المقيمين/المقيمات الفرصة لتنظيم أنفسهم وإبداء الرأي.

لا يُسمح للشرطة بتفتيش غرفتك أو متعلقاتك إلا بمذكرة تفتيش قضائية أو في حالة وجود خطر عام ملموس أو خطر على الحياة.



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: عرض صور للاجئين في حكومة الولاية 2019

3.

المتطلبات الدنيا للمسكن

يجب على إدارات المساكن التابعة للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين تلبية "مواصفات الخدمة والجودة" المتفق عليها تعاقديةً من جانب المكتب للمسكن. وتأتي المتطلبات الدنيا الأخرى للمسكن - من بين أمور أخرى - عن خطة النظافة العامة وقانون ولاية برلين للإشراف على المباني والإسكان (انظر الفصل السابع).

- واعتمادًا على نوع المسكن (مركز وصول، مرفق استقبال، 1 GU، 2 GU، 3 GU)، تنطبق متطلبات مختلفة على مساكن المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، والتي قد تتغير بمرور الوقت.
- يجب أن تكون الغرف قابلة للغلق، ويجب أن تحصل على مفتاح للغرفة.
- في الغرف متعددة الأسرة، يجب توفير خزانات قابلة للقفل للمقيمين/المقيمات (انظر خطة النظافة العامة، الصفحة 5)
- تقوم الإدارة بتنظيف المناطق الداخلية (وليس أماكن المعيشة الخاصة) وفقًا لخطة النظافة العامة أو وصف الخدمة والجودة، ويكون ذلك عادةً مرة واحدة يوميًا (في المساكن المشتركة من النوع 3 GU مرتين في الأسبوع). ويمكنك العثور على المواعيد وعدد المرات بالضبط في خطة النظافة في منشأتك.
- يجب أن يتوفر على الأقل حوض غسيل لكل 5 مقيمين/مقيمات (انظر خطة النظافة العامة، الصفحة 5).
- يجب أن يتوفر على الأقل دوش واحد لكل 10 مقيمين/مقيمات (انظر خطة النظافة العامة، الصفحة 5).
- يجب أن يتوفر على الأقل مرحاض واحد لكل 10 مقيمات ولكل 15 مقيمًا (انظر خطة النظافة العامة، الصفحة 5).
- يجب أن تكون الحمامات قابلة للغلق، ومفصولة حسب الجنس في الحمامات المشتركة.
- يجب توفير 4 مواقد على الأقل لكل 8 مقيمين/مقيمات في المطابخ المشتركة. يجب أن تتوفر أيضًا أحواض شطف ووسائل تبريد فردية (سعة 20 إلى 30 لترًا لكل مقيم/مقيمة) (انظر خطة النظافة العامة، الصفحة 6).
- مساحة المعيشة لكل شخص بالغ حسب المنصوص عليه في التعاقد تبلغ على الأقل:
 - مساحة غرفة نوم بسرير واحد: 9 م²
 - مساحة غرفة نوم بسريرين: 15 م²
 - مساحة غرفة نوم بثلاثة أسرة: 21 م²
 - مساحة غرفة نوم بأربعة أسرة: 27 م².
- يجب أن تكون المساحة مدونة على باب كل غرفة أو جناح.
- يجب ألا يعيش أكثر من أربعة أشخاص في غرفة واحدة (يمكن منح استثناءات للأسر) (راجع "مكان المعيشة الفردي" في وصف الخدمة والجودة لمرافق الاستقبال، للمساكن من النوع 1 GU و 2 GU).
- يجب أن تكون المقابس في الغرف التي يمكن للأطفال الوصول إليها مؤمنة ضد عبث الأطفال.

كيف يتعين تجهيز الدوش وأحواض الاستحمام والمراحيض؟



حياتنا: نقل الأثاث (في الأعلى)، حمامات مشتركة (في الأسفل)

يجب أن يكون الدوش والمراحيض قابلين للغلق، ومفصولين حسب الجنس. ويجب أن يكون الماء الساخن متاحًا على مدار 24 ساعة في اليوم. يجب حماية المرافق الصحية وكبائن الدوش الفردية من الرؤية على نحو ملائم. ويجب أن يكون هناك خطافات ومساحات تخزين كافية للملابس والمناشف في كبائن الدوش. ويجب أن تكون المراحيض مجهزة بما يكفي من **ورق التواليت، وموزعات الصابون**. يجب أيضًا أن تكون هناك **صناديق قمامة مغلقة لمستلزمات النظافة النسائية**.

يتم شراء السلع الاستهلاكية للغرف ذات الاستخدام المشترك من قِبَل الإدارة، لا سيما ورق التواليت والصابون السائل، في حالة توافر موزعات الصابون.

هل يمكنك استخدام أثاث وأجهزة كهربائية خاصة بك؟

بالتشاور مع إدارة المسكن، يمكنك إضافة مفروشاتك إلى غرفتك، وهي تشمل الأثاث والسجاد على سبيل المثال. يرجى مراعاة المعلومات الواردة في المادة 5 من اللائحة الداخلية. ولا يُسمح بتشغيل أجهزة تدفئة وطهي خاصة في غرف المعيشة لأسباب تتعلق بالحماية من الحرائق. ويُسمح باستخدام الأجهزة الكهربائية الأخرى بعد التشاور مع الإدارة. إذا كنت ممنوعًا من استخدام أثاثك وأجهزتك الكهربائية الخاصة بك، يمكنك الاتصال بإدارة الشكاوى التابعة للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين أو مكتب شكاوى برلين المستقل.

هل ستحصل على مفتاح لغرفتك؟

يتلقى كل مقيم/مقيمة مفتاحًا أو رقاقة إلكترونية لغرفته/غرفتها، بما في ذلك الأطفال من سن 12 عامًا. وإذا كنت تعيش مع عدة أفراد في غرفة واحدة، فلك الحق في خزانة قابلة للغلق.

لا يجوز للإدارة طلب وديعة لتسليم مفتاح/رقاقة إلكترونية. وفي حالة الفقد المتكرر لمفتاح المسكن أو الرقاقة الإلكترونية، يمكن مطالبة المقيمين بالتكاليف الناشئة.



حياتنا: نقل الأثاث

— يجب أن تكون الممرات والمداخل المؤدية إلى الغرف ذات الاستخدام المشترك **مضاءة** بشكل كافٍ.

— يجب أن يتوفر **عدد الموظفين** (إدارة المسكن، والعمل الاجتماعي، ورعاية الأطفال، وما إلى ذلك) المحدد في العقد المبرم مع جهة إدارة المسكن بالضبط.

يمكن لإدارة المسكن أن تقرر في أي غرفة تعيش، ومع من. يجب **تسكين** الأزواج وأصحاب العلاقات المشتركة والأسر معًا. ولا يجوز استيعاب أكثر من **أسرة** في غرفة واحدة. ولا يحق للزُجَّاب المطالبة بغرفة فردية. ومع ذلك، إذا كانت هناك أسباب صحية معينة، فقد يحق لك المطالبة بغرفة فردية (انظر الفصل الرابع). وعند التخصيص، يجب على إدارة المسكن مراعاة **حاجتك للأمان**.

حتى في الغرفة متعددة الأسر، يجب أن يضمنوا لك قدرًا معينًا من الخصوصية. وإذا كانت لديك مشكلات مع رفقاء/رفيقات السكن، فاسأل عن إمكانية تغيير الغرف. يجب على إدارة المسكن إبلاغك مسبقًا في حالة انتقال رفيق سكن جديد/رفيقة سكن جديدة إلى غرفتك.

كيف يتعين تجهيز الغرف؟

كل غرفة مجهزة بسرير مع مرتبة ووسادة ولحاف لكل مقيم/مقيمة - وحتى لكل طفل. ولا يُسمح عادةً بأسرّة ذات طابقين. يحصل المقيمون/المقيمات على ملايات الأسرة والمناشف ومعدات التنظيف من إدارة المسكن. كما يوجد في الغرف خزانة ملابس (قابلة للغلق)، وطاولة، وكرسي لكل مقيم/مقيمة، وسلة نفايات ورقية، بالإضافة إلى ثلاجة إذا لم تكن موجودة بالفعل في غرف أخرى. يتم استبدال الأثاث عند تهالكه.



حياتنا: نقل الأثاث



حياتنا: غرفة الغسيل

وفقاً للأحة الداخلية، فأنت مسؤول عن تنظيف غرفتك، وكذلك عن أي تلوث تتسبب فيه بنفسك في الغرف ذات الاستخدام المشترك (مثل المطابخ). ومع ذلك، فإن التنظيف الدوري للغرف ذات الاستخدام المشترك، بما في ذلك المرافق الصحية والمطابخ المشتركة خارج الأجنحة والشقق، إذا كانت موجودة في المسكن، هو من مسؤولية **شركة النظافة**. ويجب أن يتم التنظيف مرة واحدة يوميًا. ولا يجوز أن تطلب منك الإدارة تنظيف المراحيض وكبائن الدوش المشتركة خارج الجناح الذي تعيش فيه/الشقة التي تعيش فيها.

ووفقاً لأحكام خطة النظافة العامة، يتم توفير أجهزة تنظيف خاصة بالغرفة.



حياتنا: غرفة ذات استخدام مشترك في المسكن

ماذا يسري على الاتصال بالواي فاي؟

راجع «الوصول إلى الإنترنت» في الفصل الثاني، صفحة 32.

ما القواعد التي تنطبق على غسل الغسيل والتنظيف والنظافة العامة والحشرات؟

يجب أن تحتوي جميع المساكن على غرف لغسل وتجفيف وكي الملابس مع التجهيزات المناسبة. يجب أن تكون الغسالات والمجففات في المتناول وقابلة للاستخدام في جميع الأوقات (باستثناء فترة الراحة الليلية). يحق لك استخدام **الغسالات والمجففات مجاناً**. يجب أن يُسمح لك بغسل ملابسك بقدر ما تعتقد أنه ضروري، باستخدام برامج الغسيل المرغوبة والمنظف الذي تريده. ومع ذلك، يرجى مراعاة الإرشادات المتعلقة بكميات المسحوق للوصول إلى نتيجة غسل مثالية، وتقليل تلوث مياه الصرف ببقايا المنظفات.

ممن ستحصل على أواني المطبخ من أجل الطهي؟

يتلقى المقيمون/المقيمات أواني المطبخ من إدارة المسكن للطهي ولتلبية احتياجاتهم. يشمل الحد الأدنى للتجهيز الإلزامي الأطباق وأدوات المائدة والأواني والمقالي.

من يمكنه استعمال الغرف ذات الاستخدام المشترك؟

در همه اقامتگاهها، فضاهاى يجب أن تكون هناك غرف ذات استخدام مشترك في المساكن جميعها. وهذه الغرف متاحة لجميع المقيمين/المقيمات، على سبيل المثال للاحتفالات الصغيرة،

للاجتماعات بين المقيمين/المقيمات، لممارسة الرياضة وما إلى ذلك، ومع ذلك قد يتم حجز الغرف ذات الاستخدام المشترك لأغراض خاصة في أوقات معينة، على سبيل المثال لدورات اللغة الألمانية. اسأل إدارة المسكن إذا كنت تريد استعمال الغرف ذات الاستخدام المشترك. بالإضافة إلى غرفة للاستراحة وغرفة للخوة، يجب أن تكون هناك أيضاً غرفة لرعاية الأطفال وغرفة واجبات منزلية لتلاميذ المدارس.

ومع ذلك يمكن فرض قيود على استعمال الغرف ذات الاستخدام المشترك لأسباب تتعلق بالحماية من العدوى، وتستند إلى اللوائح القانونية للولاية، والتي تعد أيضاً إلزامية لإدارات مساكن اللاجئين.



حياتنا: مطبخ مشترك

BUBS
Berliner unabhängige Beschwerdestelle

Kritik
Beschwerde
Wünsche
Lob

Unsere Beschwerdestellen sind offen nehmen Ihre Beschwerde in Ihrer Sprache auf.

Dies kann persönlich, telefonisch, über die Website oder per E-Mail geschehen. Alle Gespräche sind vertraulich.

Unsere Beschwerdestellen sind offen nehmen Ihr Anliegen an die LAF oder eine andere Behörde weiter, sofern Sie dies wünschen. Alle Gespräche sind vertraulich und wir geben nur Informationen weiter, wenn Sie dies wünschen.

Die Berliner unabhängige Beschwerdestelle (BuBs)

Unser Ziel ist es, die Lebensbedingungen von Geflüchteten zu verbessern. Wir helfen Geflüchteten in Berlin dabei, ihre Wünsche und Kritik zu äußern.

Wir sind vor allem für die Bewohnerinnen und Bewohner von Aufnahmeeinrichtungen und Gemeinschaftsunterkünften da.

Sie können uns online oder telefonisch kontaktieren. Oder Sie kommen in die Beschwerdestelle in der Donaustraße zu unserer Sprechstunde. Wir werden auch

in den Unterkünften des Landesamtes für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF) unterwegs sein.

Wir sprechen Arabisch, Farsi, Dari, Englisch, Tigrinya, Kurdisch und Deutsch. Gebärdensprachen und andere Sprachen können organisiert werden. Alle unsere Räume sind barrierefrei.

Alle Gespräche sind vertraulich und können anonym bleiben.

Die Hilfe ist kostenlos.

Kontakt

● Berliner unabhängige Beschwerdestelle (BuBs)
Donaustraße 78
12043 Berlin

☎ +49 30 816901-2570
✉ beschwerde@bubs.berlin

Weitere Informationen:
● www.bubs.berlin

Anfahrt:
☞ U-Bahn Karl-Marx-Straße oder
☞ Bus Geygerstraße (M41 vom Hermannplatz)

Träger:
JOHANNITER
BERLIN

نشرة إعلامية وملصق من مكتب شكاوى برلين المستقل (BuBS)



ما المتطلبات التي يجب أن تستوفيها الأطعمة في مرافق الاستقبال؟

إذا كنت تخضع لإقامة إلزامية في مرافق الاستقبال، وتحصل على وجبات كاملة، فيحق لك الحصول على طعام كافي (2600 سعرة حرارية على الأقل في اليوم) ومتوازن ومتنوع وغني بالفيتامينات. ويجب مراعاة **الاحتياجات الدينية والصحية**. ويجب أن تقدّم وجبة واحدة على الأقل دافئة في اليوم. تحصل أيضًا على لترين من المشروبات لكل شخص يوميًا. إذا كنت متغيّبًا خلال النهار بسبب مواعيد مع طبيب أو سلطة ما، أو بسبب دورة لغة ألمانية، فيجب أن تتلقى **وجبات غداء معلبة**، والتي يجب أيضًا أن تكون محتوياتها متوازنة ومتنوعة. وإذا كنت تضطر -بسبب ما سبق- إلى مغادرة المنزل في الصباح الباكر، فيجب توفير وجبة الإفطار لك في الوقت المناسب. وهذا ينطبق أيضًا على **تلاميذ المدارس**.

تحدث إلى إدارة المسكن أو اتصل بمكتب شكاوى برلين المستقل، إذا كان الطعام غير كافي أو لا يلبي احتياجاتك، أو إذا كان ناقصًا.



جمعية يوهاننير أونفال هيلفه: فريق مكتب المشورة التابع لمكتب شكاوى برلين المستقل، نيوكولونيا

ماذا يحدث في حالة تعطل شيء ما؟

في حالة تعطل الموقد أو انسداد المرحاض أو انقطاع الماء الساخن أو تعطل التدفئة على سبيل المثال، فإن إدارة المسكن تتولى الإصلاح أو الاستبدال في حينها. ومع ذلك، يمكن أن تحدث تأخيرات هنا أيضًا لأسباب مختلفة. ويرجى التوجه إلى إدارة المسكن أولاً إذا كانت لديك أي أسئلة. وإذا لم يتم البدء في أي إصلاحات، يمكنك التوجه إلى إدارة الشكاوى التابعة للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، ومكتب شكاوى برلين المستقل.

إذا لم تكن الحالة التي استوجبت الإصلاح ناجمة عن خطأ من جانبك -أي إتلاف عمدي (عن قصد) أو تدمير لجهاز أو قطعة أثاث- فلن تتحمل أي تكاليف عن الإصلاح أو الاستبدال.

إذا لاحظت وجود **حشرات ضارة** في غرفتك (مثل بق الفراش أو الصراصير)، يرجى إبلاغ إدارة المسكن بذلك على الفور، فقد يلزم إبلاغ مكتب الصحة عن انتشار الحشرات. ويمكنك أيضًا التوجه إلى مكتب شكاوى برلين المستقل أو مكتب مشورة. وتلتزم إدارة المسكن ببدء مكافحة الفعالة للحشرات. وبشكل عام تتحمل تكاليف الإدارة مكافحة الحشرات.

هل يمكنك تشغيل التدفئة في أي وقت؟

في الفترة التي تحتاج إلى تدفئة، من 1 أكتوبر إلى 30 أبريل، يمكنك تشغيل التدفئة في أي وقت. ويجب أن تقوم إدارة المسكن أيضًا بتشغيل نظام التدفئة في باقي العام، إذا انخفضت درجة الحرارة الخارجية عن 15 درجة مئوية من الساعة 21 في ثلاثة أيام متتالية. يجب ضمان ألا تقل درجة الحرارة في غرف المعيشة عن 20 إلى 23 درجة، و 18 درجة على الأقل ليلاً في غرف النوم.

4.

حقوقك في حالة وجود احتياجات خاصة

لدى بعض اللاجئين احتياجات إضافية يجب أخذها في الاعتبار عند استضافتهم، على سبيل المثال

- النساء الحوامل
- ذوو الإعاقة
- المصابون بأمراض جسدية أو نفسية شديدة
- الذين عانوا من التعذيب أو الاغتصاب أو غير ذلك من أشكال العنف النفسي أو الجسدي أو الجنسي
- ضحايا الاتجار بالبشر
- النساء المسافرات وحدهن
- المعيلات الوحيدات
- الأسر التي لديها أطفال قُصّر
- المثليات والمثليون ومزدوجو الميل الجنسي والعابرون جنسيًا وثنائيو الجنس (LSBTI)
- كبار السن
- المنتمون لأقليات دينية في بلدتهم الأصلي.



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: حملة توعية بشأن التطعيم في مسكن في تمبلهوف 2021

يُستمد الحق في الإقامة على أساس الاحتياجات لفئات الأشخاص «الذين هم في حاجة ماسة إلى الحماية» بالنسبة لطالبي اللجوء من المادة 21 من توجيه الاتحاد الأوروبي لاستقبال اللاجئين (التوجيه EU/33/2013)، وبالنسبة للاجئين المعترف بهم من المادة 20 فقرة 3 من توجيه الاتحاد الأوروبي للتأهيل (التوجيه EU/95/2011). قد تكون هناك أيضًا أسباب لاحتياجات خاصة فوق ذلك.

ويمكن أن يُظهر فحص الحاجة الخاصة أنه -لأسباب صحية مثلاً- يجب أن تكون الإقامة في غرفة فردية أو في مكان معيشة مزود بمطبخ وحمام خاصين (جناح) إذا أمكن. وقد تكون هناك جوانب أخرى عند فحص الاحتياجات الخاصة، منها على سبيل المثال: الإقامة المشتركة مع شخص يمكنه تقديم المساعدة اللازمة في حالة المرض/الإعاقة؛ إمكانية الاكتفاء الذاتي بدلاً من تقديم الوجبات بالكامل؛ مسكن وحمام سهل الوصول لذوي الاحتياجات الخاصة؛ مسكن يوفر الحماية من التمييز والاعتداءات (على سبيل المثال، للنساء اللواتي سافرن بمفردهن



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: حملة توعية بشأن التطعيم في مسكن في راينيكندورف 2021

وينبغي أن يكون استخدام **المصعد** في المسكن ممكنًا على الأقل للأشخاص الذين يُعد استخدام السلالم غير مناسب لهم. وهذا يشمل كبار السن أو المصابين بأمراض مزمنة أو حادة، وذوي الإعاقة، وكذلك النساء الحوامل والأشخاص الذين لديهم أطفال صغار. اتصل بإدارة المسكن أو مكتب شكاوى برلين المستقل إذا تم رفض استخدامك للمصعد، أو قدم طلبًا للانتقال إلى مسكن آخر إذا لم يكن هناك مصعد في مسكنك ويبدو استخدام السلالم غير مناسب لك.

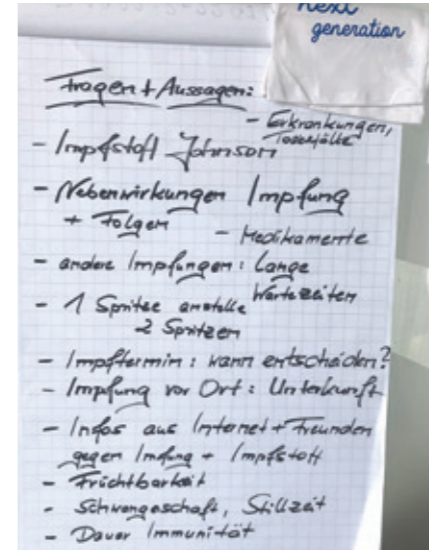
تُجرى **تمارين الحماية من الحرائق** في المسكن بصفة دورية. فإذا لم تتمكن من المشاركة في التمرين لأسباب صحية، فلست مضطرًا لذلك، واطلب من الخدمة الاجتماعية أن تعلمك ما يجب القيام به في حالة نشوب حريق.



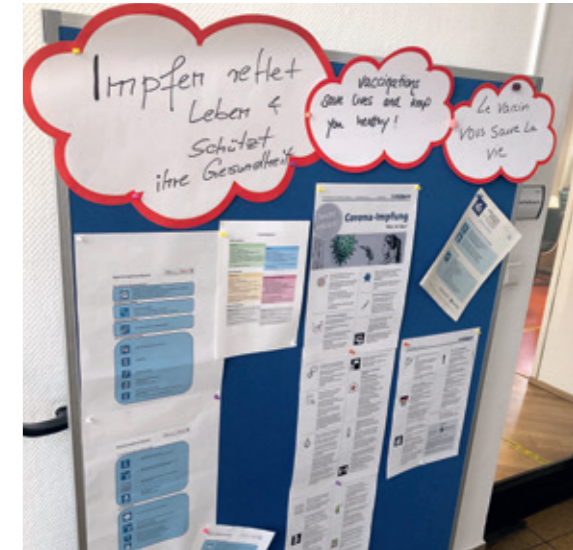
حياتنا: طفاية حريق

والمثليات والمثليين ومزدوجي الميل الجنسي والعابرين جنسيًا وثنائيي الجنس)، وما إلى ذلك. قد يُصرَّح أيضًا بمغادرة مرفق الاستقبال والانتقال إلى مسكن مشترك مع إمكانية إعداد وجباتك بنفسك، إذا لم تكن هناك شقة خالية.

تحدَّث إلى موظفي المسكن حول الاحتياجات الخاصة أو أرسل طلبًا مناسبًا إلى مقدم الإعانات المسؤول عنك (المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين أو مركز التوظيف أو مصلحة الشؤون الاجتماعية). ويمكن أن تساعدك الخدمة الاجتماعية في المسكن أو مكاتب المشورة في ذلك، على سبيل المثال مكاتب المشورة التابعة لشبكة برلين للاجئين الذين هم بحاجة ماسة إلى الحماية (BNS).



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: استبيان للمقيمين/المقيمات حول التطعيم عام 2021



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: حملة توعية بشأن التطعيم في المساكن التابعة للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين 2021

5.

أهناك إيجار في المسكن؟

يتم تحصيل رسم ارتفاع (إيجار) عن الإقامة في المسكن من قِبَل الجهة المسؤولة عن المسكن أو المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين. وإذا لم تتمكن من دفع تكاليف الإقامة هذه بنفسك (لا يوجد دخل/ الدخل قليل للغاية؛ لا توجد أموال/ الأموال قليلة للغاية)، يمكنك تقديم طلب إلى مركز التوظيف أو مصلحة الشؤون الاجتماعية أو المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين لتغطية التكاليف. وإذا كان هناك استحقاق لإعانة، فسيتم تغطية تكاليف الإقامة الناشئة كلياً أو جزئياً. إذا كانت لديك أي أسئلة حول ما إذا كان يتعين عليك دفع مساهمة خاصة وحول مقدارها، يسر الخدمة الاجتماعية في مسكنك أو مكاتب المشورة تقديم الدعم لك.

وإذا كنت تعيش في **مسكن تابع للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين**، فإن **الحدود القصوى** التالية تنطبق على المشاركة في تكاليف الإقامة وفقاً للائحة ووزارة الولاية للاندماج والعمل والشؤون الاجتماعية:

- 344 يورو شهرياً لفرد واحد
- 590 يورو شهرياً لفردين
- 738 يورو شهرياً لثلاثة أفراد
- 984 يورو شهرياً للأسر المكونة من 4 أفراد وأكثر
- 210 يورو شهرياً للطلاب والمتدربين الذين يتلقون بدل تدريب (BAB) أو دعم تأهيل مهني (BAföG). تنطبق هذه اللائحة إذا كنت لا تحصل على إعانة البطالة 2 (هآرتس IV)، أو إعانة اجتماعية أو إعانات أخرى بموجب قانون إعانات طالبي اللجوء.

لمزيد من المعلومات، انظر الملحق الثالث.

تتم مراجعة هذه اللائحة حالياً (إصدار: أغسطس 2021) مع مراعاة الأحكام الحالية للمحكمة الاجتماعية في برلين.

وإذا كان لديك أنت أو أفراد أسرتك مداخل، ومن ثم يتعين عليك المساهمة في تكاليف المسكن (للحصول على الحدود القصوى، انظر أعلاه)، فستتلقى فاتورة ذات صلة من المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين. وبالطبع يمكن التحقق من هذه الفاتورة للتأكد من قانونيتها.

يمكن العثور على مزيد من المعلومات في ورقة المعلومات الواردة في الملحق الثالث.

يمثل الإجراء المعمول به حالياً حلاً مؤقتاً حتى يتم إصدار قانون للرسوم، والذي يتم تنسيقه حالياً بين السلطات المعنية.

ما الذي يجب فعله؟

في حالة وجود مطالبات مالية، يمكنك الاتصال بمكتب مشورة أو مكتب شكاوى برلين المستقل. هناك أيضاً يُطرح سؤال عمماً إذا كانت هناك دلائل على أن هذا المطالبة غير قانونية.



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: تبادل خبرات في مسكن نساء في مأوى حي شونبيرج في عام 2021

6.

خيارات التقدم بشكوى

يجب أن يحترم الجميع حقوقك في المسكن. ويمكنك اتخاذ إجراءات ضد انتهاك حقوقك. ينطبق هذا أيضًا في حالة الإهانات والتهديدات والعنف الجسدي والتمييز والتحرش الجنسي والاعتداءات والسلوك المتعالي والتسلط والمضايقة وكذلك التنمر.

إذا تأثر مقيمون آخرون/مقيمتات أخريات أيضًا، فمن المنطقي تنسيق أفضل طريقة للمطالبة بحقوقكم معًا.

يجب عليك **توثيق** أي انتهاكات لحقوقك (كتابةً أو على هيئة تسجيل صوتي).

ماذا حدث ومتى حدث وأين؟ هل كان هناك شهود/شاهدات؟ التقط صورًا/مقاطع فيديو إذا لزم الأمر.

أبلغ إدارة المسكن، يفضّل **كتابةً**، بأي انتهاك للقانون تكتشفه. ويمكن لمكاتب المشورة والداعمين المتطوعين/الداعمات المتطوعات وكذلك مكتب شكاوى برلين المستقل مساعدتك في إعداد شكوى مكتوبة. إذا اكتشفت أنه كان من الممكن انتهاك حقوق مقيمين آخرين دون أن يطالك ذلك شخصيًّا، يجب عليك أيضًا إبلاغ إدارة المسكن بهذا الأمر، بشرط موافقة المتضررين. ويمكنك اصطحاب شهود/شاهدات معك للتحدث مع إدارة المسكن. قم بتدوين تعهدات/ردود أفعال إدارة المسكن.

عادةً **ينبغي أن تحرص إدارة المسكن على معالجة ذلك**. فإذا لم تساعد الشكوى المقدمة لدى إدارة المسكن، أو إذا كانت إدارة المسكن نفسها تنتهك القواعد، ينبغي لك تدوين الشكوى في مكتب مشورة وإرسالها إلى الجهة المسؤولة.

يمكن العثور على قائمة **مكاتب مشورة اللاجئين** في برلين هنا: www.fluechtlingsrat-berlin.de/asylberatunginfoblatt



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: جلسة تقديم شكوى مع مرشد اندماج عام 2019

يمكنك التوجه بشكواك إلى:

مكتب شكاوى برلين المستقل - BuBS

العنوان: Donaustraße 78, 12043 Berlin-Neukölln

هاتف: 030/ 816901 - 2570

للتواصل العام: info@bubs.berlin

للتواصل من أجل الشكاوى: beschwerde@bubs.berlin

وسائل التواصل العامة: U-Bahnhof Karl-Marx-Straße

أو Bus Geygerstraße (M41 vom Hermannplatz)

الموقع الإلكتروني: www.bubs.berlin

مكتب شكاوى برلين المستقل هو مكتب مشورة مستقل، يسجل شكواك في جميع أنحاء برلين، ويرسلها إلى المؤسسة المسؤولة. يزورك معالجو/معالجات شكاوى يتحدثون بلغتك الأم في مسكنك؛ يرجى الاطلاع على مواعيد الاستشارة عن طريق الملصقات الموجودة في مسكنك. يمكنك أيضًا زيارة مقر مكتب شكاوى برلين المستقل المركزي في نيوكولونيا، أو الإبلاغ عن مخاوفك عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني. يمكنك العثور على ساعات الاستشارة ومعلومات أخرى على الموقع الإلكتروني، أو في



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: المجلس الاستشاري للمشروع التجريبي لإدارة الشكاوى المستقلة عام 2018

يمكنك أيضًا التحدث إلى **ممثلي وسائل الإعلام** حول المشكلات التي تواجهك في المسكن دون ذكر اسمك. وهناك إمكانية أخرى تتمثل في **تنظيم مسيرات أو مظاهرات**.

هناك العديد من المبادرات والمنظمات في برلين التي يمكنك الرجوع إليها للحصول على الدعم أو النصائح أو الإرشادات العملية. تتوفر قائمة مقسمة حسب المقاطعة على الإنترنت عبر www.berlin.de/fluechtlinge/berlin-engagiert-sich/berliner-initiativen/

تتولى وزارة الولاية للاندماج والعمل والشؤون الاجتماعية حاليًا الإشراف الفني على المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، انظر الإنترنت www.berlin.de/sen/ias. وكجزء من الإشراف الفني، فإن وزارة مسؤولية بشكل خاص عن ضمان تنفيذ المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين لمهامه وفقًا للقانون. وقد تتغير المسؤولية بعد انتخابات مجلس النواب في سبتمبر 2021. ويمكن أيضًا سؤال المتحدثين/المتحدثات باسم سياسة اللاجئين في الكتل البرلمانية في مجلس نواب برلين. استفسر مثلًا في مجلس برلين للاجئين عن أفضل جهة تُوجّه إليها شكاواك.

النشرات متعددة اللغات المتوفرة في مسكنك. سيقوم مستشارو/ مستشارات مكتب شكاوى برلين المستقل بعد ذلك بدعمك في عملية تقديم الشكاوى. يمكنك أيضًا تقديم شكاواك دون الكشف عن هويتك. وستكون جميع المحادثات سرية.

يمكن أيضًا إرسال شكاوى بشأن أي مظالم في مساكن المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين مباشرةً إلى قسم «ضمان الجودة» في المكتب عبر البريد الإلكتروني Unterkunft-QS-Beschwerde@LAF.Berlin.de ونسخة منها إلى مجلس برلين للاجئين buero@fluechtlingsrat-berlin.de

في حالات الطوارئ الطبية، اتصل بطبيب/طبيبة الطوارئ أو سيارات إسعاف تابعة لإدارة المطافئ على رقم الهاتف 112، أو خدمة الطوارئ الطبية على رقم هاتف 116 أو 117.

المجاهرة بالمخاوف

جمهورية ألمانيا الاتحادية دولة دستورية ليبرالية وديمقراطية. ويمنح القانون الأساسي كل فرد الحق في التعبير عن رأيه بحرية، والقيام بذلك علنًا أيضًا، طالما أنه لا ينتهك حقوق الآخرين. إذا لم تؤدِ الشكاوى إلى إدارة المسكن أو الجهات المذكورة أعلاه إلى حل مُرضٍ، يمكنك الاتصال بحكومة الولاية المسؤولة أو النواب الذي يتبع مسكنك لدائرته الانتخابية في برلمان ولاية برلين (مجلس النواب). يُسمح لك أيضًا بالاحتجاج علنًا على أي مظالم تواجهها في مسكنك. كما يمكنك تقديم طلب إلى لجنة الالتماسات في مجلس النواب.

لك الحرية في طلب الدعم في هذا الصدد من إحدى المنظمات ذاتية التنظيم للاجئين أو المبادرات العاملة في برلين.

تجد المزيد من المعلومات على الموقع الإلكتروني للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين:

www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-zum-betrieb-von-unterkuenften/qualitaetssicherung

منسقو/منسقات اللاجئين في المقاطعات هم شركاء/شريكات حوار إضافيين للمشكلات التي تواجهك في المسكن (انظر قائمة المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين):

www.berlin.de/laf/engagement/dateiablage/bezirkliche-fluechtlingskoordinatoren012020.pdf



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: جلسة تقديم شكاوى مع مرشدة اندماج عام 2019



مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين: لاجئات في أثناء التأهيل للرعاية النهارية للأطفال عام 2021

برخطة النظافة العامة وفقاً للمادة 36 من قانون الحماية من العدوى (إصدار 21 ديسمبر 2016)

www.fluechtlingsrat-berlin.de/laf_rahmenhygieneplan_aug2020

قانون الإجراءات الإدارية

www.gesetze-im-internet.de/vwvfg/

القانون العام للمساواة في المعاملة (AGG)

www.gesetze-im-internet.de/agg/

قانون ولاية برلين للإشراف على الإسكان

<https://gesetze.berlin.de/bsbe/document/jlr-WoAufGBEV4P2>

القانون الأساسي لجمهورية ألمانيا الاتحادية

www.gesetze-im-internet.de/gg/index.html

دستور ولاية برلين

www.berlin.de/rbmskzl/regierende-buergermeisterin/verfassung

توجيه الاستقبال الصادر عن الاتحاد الأوروبي

www.eur-lex.europa.eu

قانون الإقامة

www.gesetze-im-internet.de/aufenthg_2004

قانون اللجوء

www.gesetze-im-internet.de/asylvfg_1992

قانون إعانات طالبي اللجوء

www.gesetze-im-internet.de/asylblg

قانون الحماية من العدوى

www.gesetze-im-internet.de/ifsg

.7

أسس قانونية مهمة

8.

ملحقات

الملحق الأول:

نظرة عامة على مفاهيم التشغيل / مواصفات الجودة والأداء للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين

ملاحظة: تُستثنى العقود القديمة، ولكنها عادةً ما تكون مماثلة لنوع المسكن 1 GU

GU 3	GU 2	GU 1	مرفق الاستقبال	المعيار
<p>إدارة المرفق: وظيفة واحدة بدوام كامل لكل مسكن</p> <p>الأخصائي الاجتماعي/الأخصائية الاجتماعية: - وظيفة بدوام كامل ذات معامل 1.0 حتى 200 مقيم/مقيمة - وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.5 لكل سعة أخرى حتى 100 فرد</p> <p>مشرف/مشرفة السكن: - وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.5 لكل مسكن حتى 300 مكان - وظائف بدوام كامل ذات معامل 1.0 لكل مسكن حتى 600 مكان</p>	<p>إدارة المرفق: - وظائف بدوام كامل ذات معامل 1.5 لكل مسكن تسعة تصل إلى 500 مكان - وظائف بدوام كامل ذات معامل 2.0 لكل مسكن تسعة تصل إلى 1.000 مكان</p> <p>الأخصائي الاجتماعي/الأخصائية الاجتماعية: - وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.010 لكل مقيم</p> <p>طبيب نفسي/طبيبة نفسية: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.002 لكل مقيم</p> <p>المشرف الاجتماعي/المشرفة الاجتماعية والمربي/المربية: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.006 لكل مقيم</p> <p>تنسيق العمل التطوعي: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.002 لكل مقيم</p> <p>الموظفون الإداريون/الموظفات الإداريات: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.004 لكل مقيم</p> <p>موظفو/موظفات الاقتصاد المنزلي: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.002 لكل مقيم</p> <p>مشرف/مشرفة السكن: - وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.5 لكل مسكن حتى 300 مكان - وظائف بدوام كامل ذات معامل 1.0 لكل مسكن حتى 500 مكان - وظائف بدوام كامل ذات معامل 2.0 لكل مسكن حتى 1.200 مكان</p>	<p>إدارة المرفق: - وظائف بدوام كامل ذات معامل 1.5 لكل مسكن حتى 500 مكان - معامل دوام 2.0 حتى 1.000 مكان</p> <p>الأخصائي الاجتماعي/الأخصائية الاجتماعية: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.010 لكل مقيم</p> <p>طبيب نفسي/طبيبة نفسية: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.002 لكل مقيم</p> <p>المشرف الاجتماعي/المشرفة الاجتماعية والمربي/المربية: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.009 لكل مقيم</p> <p>تنسيق العمل التطوعي: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.002 لكل مقيم</p> <p>الموظفون الإداريون/الموظفات الإداريات: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.004 لكل مقيم</p> <p>موظفو/موظفات الاقتصاد المنزلي: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.002 لكل مقيم</p> <p>مشرف/مشرفة السكن: - وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.5 لكل مسكن حتى 300 مكان - وظائف بدوام كامل ذات معامل 1.0 لكل مسكن حتى 500 مكان - وظائف بدوام كامل ذات معامل 2.0 لكل مسكن حتى 1.200 مكان</p>	<p>إدارة المرفق: - وظائف بدوام كامل ذات معامل 1.0 لكل مسكن تسعة تصل إلى 130 مكاناً - وظائف بدوام كامل ذات معامل 1.5 لكل مسكن تسعة 131-500 مكان - وظائف بدوام كامل ذات معامل 2.0 لكل مسكن تسعة 501-1.000 مكان</p> <p>- وظائف بدوام كامل ذات معامل 3.0 لكل مسكن تسعة 1.001 مكان</p> <p>الأخصائي الاجتماعي/الأخصائية الاجتماعية: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.010 لكل سعة (على الأقل وظيفة واحدة بدوام كامل لكل مسكن)</p> <p>الطبيب النفسي/الطبيبة النفسية: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.002 لكل سعة، ويمكن بالتنسيق مع ولاية برلين توفير وظيفة الطبيب النفسي/الطبيبة النفسية كخدمة خارجية من قبل أطراف أخرى.</p> <p>المشرف الاجتماعي/المشرفة الاجتماعية والمربي/المربية: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.015 لكل سعة (على الأقل وظيفة واحدة بدوام كامل لكل مسكن)</p> <p>تنسيق العمل التطوعي: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.002 لكل سعة (على الأقل وظيفة ذات معامل دوام 0.25 لكل مسكن)</p> <p>الموظفون الإداريون: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.010 لكل سعة (على الأقل وظيفة ذات معامل دوام 0.25 لكل مسكن)</p> <p>موظفو التدبير المنزلي: وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.010 لكل سعة (على الأقل وظيفة ذات معامل دوام 0.5 لكل مسكن)</p>	<p>العدد المثالي لموظفي الإدارة</p>

المعيار	مرفق الاستقبال	GU 1	GU 2	GU 3
العدد المثالي لموظفي الإدارة	مشرف/مشرفة السكن: - وظائف بدوام كامل ذات معامل 0.5 لكل مسكن حتى 300 مكان - وظائف بدوام كامل ذات معامل 1.0 لكل مسكن حتى 500 مكان - وظائف بدوام كامل ذات معامل 2.0 لكل مسكن حتى 1.200 مكان			
خدمة الأمن	متوفرة 24 ساعة طوال أيام الأسبوع	متوفرة 24 ساعة طوال أيام الأسبوع	لا	
التزويد بالطعام	3 وجبات يوميًا	اكتفاء ذاتي	اكتفاء ذاتي	اكتفاء ذاتي
تنظيف الغرفة	يُجرى بواسطة المقيم/المقيمة	يُجرى بواسطة المقيم/المقيمة	يُجرى بواسطة المقيم/المقيمة	
تنظيف المسكن	تنظيف يومي للغرف ذات الاستخدام المشترك وفقًا لخطة النظافة العامة. فحوصات منتظمة لانتشار الحشرات، بما يتوافق مع اللائحة الداخلية، بما في ذلك التوثيق.	تنظيف يومي للغرف ذات الاستخدام المشترك وفقًا لخطة النظافة العامة. فحوصات منتظمة لانتشار الحشرات، بما يتوافق مع اللائحة الداخلية، بما في ذلك التوثيق.	تنظيف يومي للغرف ذات الاستخدام المشترك وفقًا لخطة النظافة العامة. فحوصات منتظمة لانتشار الحشرات، بما يتوافق مع اللائحة الداخلية، بما في ذلك التوثيق.	تنظيف الغرف ذات الاستخدام المشترك مرتين في الأسبوع
تجهيز المرافق الصحية	يتم شراء السلع الاستهلاكية للغرف ذات الاستخدام المشترك من قبل الإدارة.	يتم شراء السلع الاستهلاكية للغرف ذات الاستخدام المشترك من قبل الإدارة.	توفير ذاتي، لأنه في هيكل أجنحة.	توفير ذاتي، لأنه في هيكل أجنحة.
تجهيز المطابخ	يتم شراء السلع الاستهلاكية للغرف ذات الاستخدام المشترك من قبل الإدارة.	يتم شراء السلع الاستهلاكية للغرف ذات الاستخدام المشترك من قبل الإدارة.	توفير ذاتي، لأنه في هيكل أجنحة.	توفير ذاتي، لأنه في هيكل أجنحة.
تأثيث الغرفة	من حيث المبدأ، يتم توفير التأثيث الأولي للمساكن من قبل ولاية برلين. ويتم التأثيث بسرير وخزانة وطاولة وكُرسي ووسيلة تبريد.	من حيث المبدأ، يتم توفير التأثيث الأولي للمساكن من قبل ولاية برلين. ويتم التأثيث بسرير وخزانة وطاولة وكُرسي ووسيلة تبريد.	من حيث المبدأ، يتم توفير التأثيث الأولي للمساكن من قبل ولاية برلين. ويتم التأثيث بسرير وخزانة وطاولة وكُرسي ووسيلة تبريد.	من حيث المبدأ، يتم توفير التأثيث الأولي للمساكن من قبل ولاية برلين. ويتم التأثيث بسرير وخزانة وطاولة وكُرسي ووسيلة تبريد.

المعيار	مرفق الاستقبال	GU 1	GU 2	GU 3
التجهيز	يجب على الإدارة التأكد من تلقي الأشخاص الذين تم استضافتهم حديثًا ملايات سرير/ مناشف جديدة أو مغسولة.	يجب على الإدارة التأكد من تلقي الأشخاص الذين تم استضافتهم حديثًا ملايات سرير/ مناشف جديدة أو مغسولة.	يجب على الإدارة التأكد من تلقي الأشخاص الذين تم استضافتهم حديثًا ملايات سرير/ مناشف جديدة أو مغسولة.	يجب على الإدارة التأكد من تلقي الأشخاص الذين تم استضافتهم حديثًا ملايات سرير/ مناشف جديدة أو مغسولة. ويتولى المقيمون/المقيمات مسؤولية الغسيل.
مستلزمات النظافة الشخصية	توفرها الإدارة.	تشتريها بنفسك	تشتريها بنفسك	تشتريها بنفسك
استخدام الأثاث الخاص	لا	يمكن إضافة مفروشات إضافية (صغيرة) خاصة بك بعد التشاور مع إدارة المرفق، ولكن يجب أيضًا أخذها معك عند المغادرة.	يمكن إضافة مفروشات إضافية (صغيرة) خاصة بك بعد التشاور مع إدارة المرفق، ولكن يجب أيضًا أخذها معك عند المغادرة.	يمكن إضافة مفروشات إضافية (صغيرة) خاصة بك بعد التشاور مع إدارة المرفق، ولكن يجب أيضًا أخذها معك عند المغادرة.
استخدام الأجهزة الكهربائية الخاصة	يمكنك إحضار أجهزتك الخاصة وفقًا للوائح الحماية من الحرائق.	يمكنك إحضار أجهزتك الخاصة وفقًا للوائح الداخلية. ويخضع الاستخدام للوائح الحماية من الحرائق.	يمكنك إحضار أجهزتك الخاصة وفقًا للوائح الداخلية. ويخضع الاستخدام للوائح الحماية من الحرائق.	يمكنك إحضار أجهزتك الخاصة وفقًا للوائح الداخلية. ويخضع الاستخدام للوائح الحماية من الحرائق.
استعمال الغرف ذات الاستخدام المشترك	يجب أن تكون جميع الغرف ذات الاستخدام المشترك متاحة للاستعمال من قِبل الجميع. ينبغي أن تكون الغرف ذات الاستخدام متاحة للأغراض التالية: غرفة للعب، غرفة للواجبات المنزلية، غرفة للاستراحة، غرفة للخلوة. علاوة على ذلك، يجب توفير غرف مشورة.	يجب أن تكون جميع الغرف ذات الاستخدام المشترك متاحة للاستعمال من قِبل الجميع. ينبغي أن تكون الغرف ذات الاستخدام متاحة للأغراض التالية: غرفة للعب، غرفة للواجبات المنزلية، غرفة للاستراحة، غرفة للخلوة. علاوة على ذلك، يجب توفير غرف مشورة.	يجب أن تكون جميع الغرف ذات الاستخدام المشترك متاحة للاستعمال من قِبل الجميع. ينبغي أن تكون الغرف ذات الاستخدام متاحة للأغراض التالية: غرفة للعب، غرفة للواجبات المنزلية، غرفة للاستراحة، غرفة للخلوة. علاوة على ذلك، يجب توفير غرف مشورة.	لا توجد غرف ذات استخدام مشترك. وغرف المشورة متوفرة.
الغسيل	يجب توفير وسائل للغسيل والتجفيف، وعادةً، ينبغي توفير غسالة ملابس واحدة لكل 25 مقيمًا/مقيمة.	يجب توفير وسائل للغسيل والتجفيف، وعادةً، ينبغي توفير غسالة ملابس واحدة لكل 25 مقيمًا/مقيمة.	يجب توفير وسائل للغسيل والتجفيف، وعادةً، ينبغي توفير غسالة ملابس واحدة لكل 25 مقيمًا/مقيمة.	يجب توفير وسائل للغسيل والتجفيف، وعادةً، ينبغي توفير غسالة ملابس واحدة لكل 25 مقيمًا/مقيمة.

الملحق الثاني:

طلب حفظ المكان في المسكن في حالة التغيب لمدة طويلة (طلب الغياب)

المسكن المشترك ، برلين

إلى: Abwesenheiten@laf.berlin.de

الشخص المعني: السيد/ السيدة

، مولود/ة في

السيدات والسادة الأفاضل،

يتقدم السيد/السيدة بطلب لغياب مسموح به

من إلى ؛ بسبب

□ تعذر الطلب في وقت مبكر؛ لأن

أطلب التأكيد على أنه يمكن حفظ مكان السكن الحالي طوال فترة الغياب.

مع أطيب التحيات

المعيار	مرفق الاستقبال	GU 1	GU 2	GU 3
الحاسوب	يجب توفير حواسيب مع اتصال مجاني بالإنترنت للمقيمين/المقيمات في غرفة العمل أو غرفة الواجبات المنزلية المخصصة أو كليهما (جهازان على الأقل لكل 100 مقيم). تتحمل ولاية برلين تكاليف شراء الأجهزة.	يجب توفير حواسيب مع اتصال مجاني بالإنترنت للمقيمين/المقيمات في غرفة العمل أو غرفة الواجبات المنزلية المخصصة أو كليهما (جهازان على الأقل لكل 100 مقيم). تتحمل ولاية برلين تكاليف شراء الأجهزة.	يجب توفير حواسيب مع اتصال مجاني بالإنترنت للمقيمين/المقيمات في غرفة العمل أو غرفة الواجبات المنزلية المخصصة أو كليهما (جهازان على الأقل لكل 100 مقيم). تتحمل ولاية برلين تكاليف شراء الأجهزة.	لا ينطبق
التدفئة	في الفترة التي تحتاج إلى تدفئة من 1 أكتوبر إلى 30 أبريل، وبالإضافة إلى ذلك، إذا انخفضت درجة الحرارة الخارجية عن 15 درجة مئوية الساعة 21 في ثلاثة أيام متتالية، يجب توفير تدفئة كافية للمسكن. تتحمل ولاية برلين تكاليف التدفئة.	في الفترة التي تحتاج إلى تدفئة من 1 أكتوبر إلى 30 أبريل، وبالإضافة إلى ذلك، إذا انخفضت درجة الحرارة الخارجية عن 15 درجة مئوية الساعة 21 في ثلاثة أيام متتالية، يجب توفير تدفئة كافية للمسكن. تتحمل ولاية برلين تكاليف التدفئة.	في الفترة التي تحتاج إلى تدفئة من 1 أكتوبر إلى 30 أبريل، وبالإضافة إلى ذلك، إذا انخفضت درجة الحرارة الخارجية عن 15 درجة مئوية الساعة 21 في ثلاثة أيام متتالية، يجب توفير تدفئة كافية للمسكن. تتحمل ولاية برلين تكاليف التدفئة.	في الفترة التي تحتاج إلى تدفئة من 1 أكتوبر إلى 30 أبريل، وبالإضافة إلى ذلك، إذا انخفضت درجة الحرارة الخارجية عن 15 درجة مئوية الساعة 21 في ثلاثة أيام متتالية، يجب توفير تدفئة كافية للمسكن. تتحمل ولاية برلين تكاليف التدفئة.
الزيارة	عادةً طوال اليوم من الساعة 8 حتى 22، والاستثناءات فقط بالتشاور مع إدارة المسكن والمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين.	عادةً طوال اليوم من الساعة 8 حتى 22، والاستثناءات فقط بالتشاور مع إدارة المسكن والمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين.	عادةً طوال اليوم من الساعة 8 حتى 22، والاستثناءات فقط بالتشاور مع إدارة المسكن والمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين.	نعم
الوصول إلى الإنترنت	يجب أن تضمن الإدارة اتصال واي فاي في الغرف ذات الاستخدام المشترك وفي الغرف الفردية.	يجب أن يضمن المشغل اتصال واي فاي في الغرف ذات الاستخدام المشترك. في العديد من المساكن يتوفر الآن أيضاً اتصال واي فاي في الغرف.	يجب أن يضمن المشغل اتصال واي فاي في الغرف ذات الاستخدام المشترك. في العديد من المساكن يتوفر الآن أيضاً اتصال واي فاي في الأجنحة.	تتوفر خدمة الواي فاي في جميع الأجنحة.

الملحق الثالث:

المساهمة الخاصة في تكاليف السكن في المساكن التابعة للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين

القراء الأعزاء/القارئات العزيزات،

هل تعيش في سكن تابع للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين؟ هل لديك دخل خاص؟ حسب قيمة دخلك، عليك أن تدفع شيئاً ما للعيش في المسكن، تماماً كما لو كنت ستدفع إيجار شقة. ومع ذلك، لا يتعين عليك دفع تكلفة السكن بالكامل: تعتمد المساهمة الخاصة على قيمة دخلك، وهذه المساهمة لها حد أقصى. عن طريق ورقة المعلومات هذه، نجيب على الأسئلة المتداولة حول المساهمة الخاصة. إذا كانت لديك أسئلة تفصيلية حول وضعك، يرجى التوجه إلى مركز التوظيف أو مصلحة الشؤون الاجتماعية أو المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين المسؤولين عنك، أو مؤسسات استشارية متخصصة.

ما هو الحد الأقصى للمساهمة الخاصة؟

نظراً لأن المساكن باهظة الثمن في برلين، فقد قررت ولاية برلين وضع حد أقصى للمساهمة الخاصة. وهذا يعني: لن تدفع -تحت أي ظرف من الظروف- مساهمة أعلى من المبالغ المذكورة أدناه:

- 344 يورو شهرياً لفرد واحد،
- 590 يورو شهرياً لفردين،
- 738 يورو شهرياً لثلاثة أفراد،
- 984 يورو شهرياً للأسر المكونة من 4 أفراد وأكثر
- 210 يورو شهرياً للطلاب والمتدربين الذين يتلقون بدل تدريب (BAB) أو دعم تأهيل مهني (BAföG). تنطبق هذه اللائحة إذا كنت لا تحصل على إعانة البطالة 2 (هآرتس IV)، أو إعانة اجتماعية أو إعانات أخرى بموجب قانون إعانات طالبي اللجوء.

هل يجب علي دفع مساهمة خاصة وكيف يتم تحديدها؟

لا يحق لك الحصول على إعانات معيشية

إذا كان دخلك مرتفعاً لدرجة ألا يحق لك الحصول على مزايا معيشية مثل هآرتس IV أو الإعانة الاجتماعية أو إعانات أخرى بموجب قانون إعانات طالبي اللجوء، يجب عليك دفع المساهمة الخاصة بالكامل (انظر قسم «ما هو الحد الأقصى للمساهمة الخاصة؟»).

تدرس أو تقوم بتدريب مهني

بالنسبة للطلاب والمتدربين الذين يتلقون بدل تدريب (BAB) أو دعم تأهيل مهني (BAföG)، يدفعون مساهمة ثابتة قيمتها 210 يورو شهرياً. تنطبق هذه اللائحة إذا كنت لا تحصل على إعانة البطالة 2 (هآرتس IV)، أو إعانة اجتماعية أو إعانات أخرى بموجب قانون إعانات طالبي اللجوء. فإذا كنت تتلقى هذه الإعانات، تسري اللوائح الواردة في القسم التالي «يحق لك الحصول على إعانات معيشية إضافية».

يحق لك الحصول على إعانات معيشية إضافية

تحصل على دخل منخفض فقط ويحق لك الحصول على إعانة البطالة 2 التكميلية (هآرتس IV)، أو الإعانة الاجتماعية التكميلية أو إعانات تكميلية أخرى بموجب قانون إعانات طالبي اللجوء. في هذه الحالة، تُخصم الإعانات المعيشية المستحقة لك من دخلك، ومن ثم تُحدد مساهمتك الخاصة.

تشمل الإعانات المعيشية ما يلي:

1. مال مقابل الضروريات اليومية مثل الطعام والملابس والتنقل والمشاركة الثقافية وما شابه (في الإخطارات الصادرة من مركز التوظيف أو مصلحة الشؤون الاجتماعية أو المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، ستجد مصطلحي **الاحتياجات الضرورية** أو **الإعانات الأساسية**).
2. مال مقابل الإيجار والتدفئة (الإخطارات الصادرة من مركز التوظيف أو مصلحة الشؤون الاجتماعية أو المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، ستجد مصطلح **تكلفة الإقامة**).

عند حساب مساهمتك، يُحسب أولاً من دخلك -بعد خصم الإعفاءات الضريبية- ما يسمى بالاحتياجات الضرورية/ الإعانات الأساسية.

و فقط إذا كان دخلك مرتفعاً لدرجة أنه يزيد على الاحتياجات الضرورية/ الإعانات الأساسية، يُحسب منه تكاليف السكن أيضاً. وفي هذه الحالة عليك دفع جزء من تكاليف السكن (مساهمة خاصة) بنفسك. يتم تغطية باقي التكاليف من قبل الجهة التي تقدم لك الإعانة، أي مركز التوظيف أو مصلحة الشؤون الاجتماعية أو المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين.

كيف أعرف مقدار المساهمة الخاصة التي عليّ دفعها؟ وكيف يتعين عليّ دفعها؟

لدى مركز التوظيف أو مصلحة الشؤون الاجتماعية أو المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، ستلقى **إقرارًا بتغطية التكاليف**. بهذا الإقرار، تتعهد الجهة التي تقدم لك الإعانة بتغطية جزء من تكاليف السكن. دائمًا ما يقتصر إقرار تغطية التكاليف على فترة زمنية معينة. ويوضح إقرار تغطية التكاليف مقدار مساهمتك الخاصة. ومع ذلك، لا يتعين عليك دفعها حتى تتلقى فاتورة من المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين.

بالإضافة إلى إقرار تغطية التكاليف، ستلقى إقرارًا آخر. يسمى هذا الإقرار **إقرار ديون**. وفيه تتعهد بتحويل مساهمتك الخاصة من تكاليف السكن إلى المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين. فيرجى التوقيع على إقرار الديون.

إذا كان لديك أطفال وكان على طفلك أن يدفع مساهمة خاصة، فهناك إقرار آخر. ويسمى هذا الإقرار **إقرار تنازل**. يرجى التوقيع على هذا الإقرار. من خلال القيام بذلك، فإنك توافق على أن مساهمة طفلك ستُخصم مباشرةً من إعاناتك وتُحوّل إلى المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين. أي ليس عليك فعل أي شيء بعدها.

في **الفاتورة** التي يرسلها المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، ستجد الغرض ومساهمتك الخاصة والشهر الذي سكنته في المسكن التابع للمكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين. يرجى دفع مساهمتك الخاصة في موعد لا يتجاوز 14 يومًا من استلام هذه الفاتورة. وفي أثناء ذلك يرجى ذكر الغرض.

تنبيه: إذا لم تدفع مساهمتك الخاصة، ينشأ عن ذلك ديون. وفي أسوأ الأحوال، قد يؤدي ذلك إلى فقدان مكانك في المسكن.

تنبيه: إذا تغير دخلك بعد إصدار إقرار تغطية التكاليف، فقد تتغير مساهمتك أيضًا. وأنت ملزم بإخطار مركز التوظيف أو مصلحة الشؤون الاجتماعية أو المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين بأي تغيير في دخلك.

ما المعايير التي تُحسب قيمة المساهمة الخاصة بناءً عليها؟

عند حساب المساهمة الخاصة، تلعب النقاط التالية دورًا:

- مقدار دخلك.
- استحقاقك للإعانات: الاحتياجات الضرورية وفقًا لهآرتس IV، والإعانة الاجتماعية والإعانات المماثلة لها بموجب قانون إعانات طالبي اللجوء أعلى من الإعانات الأساسية بموجب قانون إعانات طالبي اللجوء.
- إعفاؤك الضريبي: يختلف مقدار الإعفاء الضريبي حسب الإعانة (على سبيل المثال هآرتس IV، الإعانات بموجب قانون إعانات طالبي اللجوء) التي تتلقاها.
- تكاليف إقامتك، أي التكاليف التي تنشأ فيما يتعلق بتشغيل مسكنك. يتم تحديدها عن كل يوم؛ في الإخطارات الصادرة من مركز التوظيف أو مصلحة الشؤون الاجتماعية أو المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين، ستجد مصطلح **قيمة التكاليف**.
- عدد الأشخاص الذين يتم حساب المساهمة الخاصة لهم (إذا كنت هنا مع أسرتك).

ملاحظة: بواسطة إعفائك الضريبي ووضع حد أقصى لمساهمتك الخاصة، لا يتعين عليك -بأي حال من الأحوال- استخدام كل دخلك لدفع تكاليف إقامتك. وإذا كان دخلك منخفضًا، فقد لا تضطر إلى دفع مساهمة خاصة.

إذا كانت لديك أسئلة بشأن حساب مساهمتك الخاصة، يرجى التوجه إلى مركز التوظيف أو مصلحة الشؤون الاجتماعية أو المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين المسؤولين عنك أو مؤسسات استشارية متخصصة.

قائمة الاختصارات

مرفق الاستقبال	مرفق الاستقبال
AG	Arbeitsgruppe (مجموعة العمل)
AGG	Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (القانون العام للمساواة في المعاملة)
مركز الوصول	Ankunftszentrum (مركز الوصول)
ASH	Alice Salomon Hochschule (جامعة أليس سالومون)
BAMF	Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين)
BAB	Berufsausbildungsbeihilfe (إعانة التدريب المهني)
BAföG	BAföG (القانون الاتحادي لدعم التأهيل المهني)
BNS	Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige Geflüchtete (شبكة برلين للاجئين الذين هم بحاجة ماسة إلى الحماية)
BGB	Bürgerliches Gesetzbuch (القانون المدني)
BuBS	Berliner unabhängige Beschwerdestelle (مكتب شكاوى برلين المستقل)
bzw.	beziehungsweise (أو)
d.h.	das heißt (هذا يعني)
etc.	et cetera (إلى آخره)
EU	Europäische Union (الاتحاد الأوروبي)
EUMF	ehemalige unbegleitete minderjährige Flüchtlinge (اللاجئون القُصر السابقون غير المصحوبين بذويهم)
f.	folgend (التالي)
ff.	fortfolgende (التالي وما يليه)
ggf.	gegebenenfalls (إذا لزم الأمر)
GU	Gemeinschaftsunterkunft (المسكن الجماعي)
Hayatuna	مشروع ورشة العمل المستقبلية هاينرزدورف - جمعية المواطنين برلينر-هاينرزدورف (Bürgerverein Berlin-Heinersdorf) المسجلة
Hartz IV	إعانة البطالة 2، بوصفها إعانة أساسية للباحثين عن عمل، التي يُقدّمها مركز التوظيف (Jobcenter)
IB	Internationaler Bund Berlin-Brandenburg gGmbH (الاتحاد الدولي برلين-براندنبورغ ذو المسؤولية المحدودة وغير الهادف للربح)
JUH	Johanniter-Unfall-Hilfe .e.V (جمعية يوهانيتير أونفال هيلفها لمسجلة)
Kita	روضة الأطفال النهارية

KoordFM	مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين التابع لوزارة الولاية للاندماج والعمل والشؤون الاجتماعية
LAF	Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten Berlin (المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين في برلين)
LAGeSo	Landesamt für Gesundheit und Soziales Berlin (المكتب الإقليمي للصحة والشؤون الاجتماعية في برلين)
LEA	Landesamt für Einwanderung - Ausländerbehörde (المكتب الإقليمي للهجرة - مصلحة شؤون الأجانب)
LfG-B	landeseigener Betrieb für Flüchtlingsunterbringung in Berlin (الهيئة الإقليمية لاستضافة اللاجئين في برلين)
LSBTI	المثليات والمثليون ومزدوجو الميل الجنسي والعابرون جنسيًا وثنائيو الجنس
MUF	Modulare Unterkunft für Flüchtlinge/ (2.0 و 1.0 جذومن) ةثي دحل ا ين ا ب م ل ا / ني ئ ج ا ل ل ة ي سا ي ق ل ا ن ك اس م ل ا) Neubau (Version 1.0 und 2.0)
o. ä.	oder ähnlich (أو ما شابه)
ÖPNV	Öffentlicher Personennahverkehr in Berlin (وسائل النقل العام في برلين)
PDF	Portable Document Format (صيغة قياسية للوثائق القابلة للتحميل)
QM	Qualitätsmanagement (إدارة الجودة)
RL	Richtlinie (توجيه)
S.	Seite (صفحة)
SenIAS	Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales Berlin (وزارة الاندماج والعمل والشؤون الاجتماعية في برلين)
sog.	sogenannt (ما يُسمى)
StGB	Strafgesetzbuch (قانون العقوبات)
StPO	Strafprozessordnung (قانون الإجراءات الجنائية)
u. a.	und andere (وآخرون)
usw.	und so weiter (إلى آخره)
vgl.	vergleiche (راجع)
WfF	Wohnungen für Flüchtlinge (شقق للاجئين) (وحدة سكنية للاجئين في إطار اتفاقية التعاون بين شركات الإسكان مع ولاية برلين)
WLAN	drahtloses lokales Netzwerk (شبكة الاتصال اللاسلكية المحلية)

هيئة التحرير

© 2021

وزارة الولاية للاندماج والعمل والشؤون الاجتماعية (SenIAS)
مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين (KoordFM)
الكائن في 106 Oranienstraße
Berlin 10969

هيئة التحرير والمراجعة

زيبيل شولتس، وزارة الولاية للاندماج والعمل والشؤون الاجتماعية/مكتب تنسيق إدارة شؤون اللاجئين (KoordFM)

العبارات والتخطيط

شركة براون جرافيك ديزاينر في برلين (Braun Grafikdesign Berlin)

الصور

SenIAS, KoordFM
Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten
(المكتب الإقليمي لشؤون اللاجئين)
Johanniter-Unfall-Hilfe .e.V
(جمعية يوهاننيتز أونفال هيلفها لمسجلة)
رابطة الترحيب باللاجئين في شتجلتس-تسلندورف
(Willkommensbündnis für Flüchtlinge in Steglitz-Zehlendorf) ورشة العمل
المستقبلية هاينرزدورف - جمعية المواطنين برلين-هاينرزدورف
(Bürgerverein Berlin-Heinersdorf) المسجلة
مطبوع صفحة الغلاف: شركة ساوثوركس كرييتف (Southworks Creative) ذ.م.م /
photocase.de
أطفال صفحة الغلاف: davidpereiras/ photocase.de

